

Blank rectangular label on the top left of the book cover.

Es 747^a

D*ü*
2968



Aus der
Königl. Hausbibliothek
1881.

Se. 747^a



MEDEA IN COLCHIDE.

O STA

LA PARTENZA DI GIASONE DA

COCCO.

DRAMMA PER MUSICA



DA L. A. S. FLETTOR DI SASSONIA

REGIO TEATRO

COMPOSTO CON

ANTONIO THIERI DE CARABONDANI

PORTA DI S. MARI K. DI PRUSSIA.

E

IL MESSO IN MUSICA

DAL SIGNOR AMANDO NAUMANN

MAESTRO DI CAPPELLA

DI S. A. S. FLETTOR DI SASSONIA.

COM LICENZA DI SUA MAESTÀ.

IN BERLINO 1788.

Messa Hande & Späner.



MEDEA IN COLCHIDE,
O SIA
LA PARTENZA DI GIASONE DA
COLCO.

DRAMMA PER MUSICA

DA RAPPRESENTARSI

N E L

REGIO TEATRO DI BERLINO
L'AUTUNNO

DELL'ANNO 1788.

COMPOSTO CON LI BALLI ANALOGHI

DA

ANTONIO FILISTRI DE' CARAMONDANI

POETA DI S. M. IL RÈ DI PRUSSIA.

E

MESSO IN MUSICA

DAL SIGNOR AMADEO NAUMANN

MAESTRO DI CAPELLA

DI S. A. S. L'ELETTORE DI SASSONIA.

CON LICENZA DI SUA MAESTÀ.

IN BERLINO 1788.

PRESSO HAWDE E SPENER.

Medea in Colchis
oder
Die Abreise des Jason von Colchis
Ein Singschauspiel

welches
auf dem Königlich großen Theater
zu Berlin
aufgeführt werden soll.

Mit dazu passenden Tänzen
verfertigt von

Antonio Filistri de' Caramondani
Hofpoeten Sr. Majestät des Königs von Preußen
und in Musik gesetzt
von

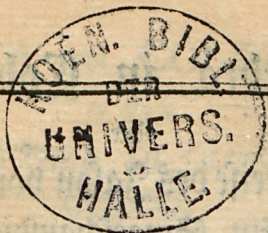
Amadeo Naumann
Churfürstlich Sächsischen Capellmeister.

Aus dem italiänischen frey übersezt.

Mit allergnädigsten Königl. Privilegio.

Berlin, 1788.

Hey Haude und Spener,
Buchhändlern auf der Schloßfreyheit, neben der Ber-
derschen Mühle.



ARGOMENTO.

Notissima è la spedizione de' Principi Greci in Colchide sul celebre Naviglio Argo, onde detti Argonauti, e de' quali il Duce era Giasone figlio di Esone, e di Alcimeda, che, allora quando si trasferì in Jolco per richiedere la Corona paterna al crudelissimo Pelia suo Zio,) il quale, detronato avendo il fratello Esone, se l'era usurpata) fù dall' usurpatore invogliato ad intraprendere un tal viaggio per soddisfare ai Mani di Frisso loro commune Congiunto, e della stirpe degli Eolidi, che era stato massacrato in Colchide; nè lasciò l'astuto Pelia di tentar ogni mezzo per allettar il Giovane Eroe all' acquisto del prezioso vello d'oro, che Frisso medesimo colà sacro a Giove lasciato avea, ed appeso ad una pianta in una foresta a Marte consacrata; avendogli poi, con solenne giuramento, promessa al suo ritorno la restituzione dell' usurpata Corona; non mai credendo che fosse più per ritornare da sì periglioso e lungo viaggio, azzardandosi il pri-

Inhalt.

Der Zug der Argonauten aus Griechenland nach Colchis, zur Eroberung des goldnen Vlieses, ist eine aus der fabelhaften Geschichte des Alterthums genugsam bekannte Begebenheit. Eine Anzahl griechischer Fürsten unternahm ihn, auf dem Schiffe Argos, woher der Name Argonauten kommt. Ihr Anführer war Jason, ein Sohn des Königs Aeson und der Alcimeda. Die Veranlassung zu diesem Unternehmen war folgende:

Phrixus, ein Vorfahr des Jason, hatte zu Colchis, in einem dem Gotte Mars geheiligten Walde, das so genannte goldne Vlies (das goldne Fell eines Widders) aufgehangen, und es dem Jupiter geweyhet, war aber von den Colchiern ermordet worden. Pelias, ein Oheim des Jason, hatte dessen ältesten Bruder, Aeson, der in Iolcos regierte, vom Throne gestossen und sich die Crone aufgesetzt. Jason forderte sie als nächster Thronerbe; Pelias versprach sie ihm, bedung sich aber aus, daß er, vor Antritt der Regierung, nach Colchis gehen, und, um den von den Colchiern an dem Phrixus begangenen Mord zu rächen, das goldne Vlies, als eine reiche Beute, dort wegholen solle. Dies unternahm Jason und führte es glücklich aus, ohner-

mo, ad affidar all' onde un Naviglio; nel che poi lo deluse il corraggio intrepido, e l'estremo valor di Giafone.

È noto altrettanto il violento Amore che Medea figlia di Oete Rè de' Colchi concepì per lo straniero Giafone, e che finsero i Poeti esserle ispirato da Giunone, e da Minerva, che il Greco Eroe proteggevano, ond' ella con l'arte de' suoi magici incanti (arte che la rese celeberrima) assistesse l'Eroe straniero al periglioso acquisto del Vello, ch'era difeso da due Tori incantati co' piedi e corna di bronzo, spiranti fuoco, i quali al giogo sottopor conveniva, e poscia solcar un campo a Marte sacro, non ancor tocco da vomere, seminarvi i denti d'un Dragone, e vincer tutti gli armati Guerrieri, che da quelli momentaneamente nascer doveano, ed in fine uccidere un orribil Drago, che sempre desto vegliava alla custodia dell' aureo Deposito.

Sù questo violente amore di Medea, che quantunque virtuosa, vien dalla forza superiore trascinata a far quello ch'ella stessa detesta, ad esser ferva de' voleri del suo Giafone, ad assisterlo all' acquisto (quantunque fosse il suo Padre Oete altamente minacciato dal destino, perdendo la spoglia di Frisso) e finalmente a seguirlo in Grecia, giacchè era impossibile a lui di rinunciare al ritornar alla Patria; è lavorato il presente Dramma, nel quale, infelice Medea vedesi

achtet Pelias glaubte, daß er (als der Erste der es wagte auf einem Schiffe von der Küste weg auf offener See zu fahren) nie wieder zurück kommen würde.

Doch, auf einem unbekanntem Meere zu schiffen war, bey dieser Unternehmung, lange noch nicht die größte Schwierigkeit. Wer das goldne Vlies erobern wollte, mußte zuerst die Hüter desselben, zwey bezauberte Stiere, die ehrene Füße und Hörner hatten und Feuer schnaubten, zahm machen, sie vor den Pflug spannen, mit diesem in dem Kriegsgotte geheiligtes Feld, auf welchem noch nie eine Furche gezogen worden war, umpflügen, es mit Drachenzähnen besäen, und ein ganzes Heer bewaffneter Krieger, die nach dieser Aussaat plötzlich aus der Erde hervor kommen würden, überwinden, zuletzt aber einen schrecklichen Drachen besiegen, der Tag und Nacht das goldne Vlies bewachte.

Alle diese Gefahren zu überstehen reichte die größte menschliche Tapferkeit nicht hin, es gehörte Zauberkrast dazu. Eine mächtige Zauberin dieser Art war Medea, eine Tochter des um diese Zeit in Colchis herrschenden Königs Aetes. Juno und Minerva, die den Jason in Schutz genommen hatten, machten, daß Medea sich in den griechischen Helden verliebte, und ihm zu der Eroberung des goldnen Vlieses behülflich war.

Sie wußte freylich, daß, nach dem Ausspruch des Orakels, ihrem Vater Aetes das größte Glück bevorstände, sobald er die von dem Phrixus gemachte Beute, das goldne Vlies, aus seinen Staaten verlohren haben würde, — allein so tugendhaft sie sonst war, so ward sie doch

combattuta dalla virtù, e dall' amore, ed or vin-
ta or vincitrice e dell' una, e dell' altra, ceder
finalmente a suo dispetto all' irresistibile forza del
destino e della passione, e come Ovidio ne la
descrive

— *Si possem, sanior essem.*

Sed trahit invitam nova vis, aliudque

Cupido,

Mens aliud suadet. Video meliora, pro-
boque,

Detiora sequor.

e come felicemente nel Lirico Francese

Le destin de Medée est d'être criminelle,

Mais son coeur étoit fait pour aimer la vertu.

Servono poi di epifodio gli amori della sorella di
Medea, che noi chiameremo Ismenia, senza cu-
rarsi se fosse, o no la Vedova di Iffisso chiama-
ta Calcioppe, oppure una terza sorella.

Che accaduta fosse prima del cominciar del
presente Dramma la Guerra tra gli Sciti, e i
Colchi, e una successiva tregua, nella quale da
un Campo all' altro si fossero passati gli ostaggi
scambievolmente; che la Principessa Ismenia,
ostaggio al Campo nemico durante la tregua
medesima, avesse acefo di lei il Principe Ros-
manno figlio del Rè degli Sciti: che gli Argo-
nauti giunti in Colchide intendessero che gli Sci-
ti rotta aveano la tregua contro la fede, e senza
render gli ostaggi e che si movessero contro quel-

durch die von einer höhern Macht ihr eingestößte Liebe gezwungen, gegen ihre Ueberzeugung, dem Jason alles aufzuopfern, und endlich gar, (weil er durchaus nicht in Colchis bleiben, sondern nach Griechenland zurückkehren wollte,) ihr dahin zu folgen.

Diese unwiderstehlich heftige Liebe der Medea macht das Hauptinteresse des gegenwärtigen Schauspiels aus. In ihrem Herzen kämpfen mit wechselndem Erfolge die Forderungen der kindlichen Pflicht mit den Eingebungen der Liebe, bis sie endlich wider ihren Willen der Leidenschaft unterliegt. So wie Ovid ihr das Geständniß davon in den Mund legt:

Gern handelt' ich unbefangen

Zöge nicht eine mir unbekannte Macht
mich gewaltsam dahin!

Mein Verstand rechet mit der Liebe
Ich erkenne was besser wäre und bil-
lige es —

Doch folg' ich dem Bösen

Und wie der französische Dichter es ausdrückt:
Mit einem zur Tugend geschaffenen
Herzen

Hatte das Schicksahl gleichwohl Me-
deen den Schrittlrit beschieden

Um eine Nebenhandlung mit in das Schauspiel einzuflechtern wird angenommen, daß die Schwester der Medea ebenfalls ein Liebesverständnis gehabt habe. Diese Schwester heißt hier Ismenia und es ist wohl ziemlich gleichgültig ob man sie für die Wittwe des Phrixus, die bey den Dichtern unter dem Namen Calciope vorkommt, oder für eine zweyte Schwester der Medea halten will.

fi in favor del Rè de' Colchi, e che ne riportaf-
fere intera vittoria: che giudicando far cosa gra-
ta al Padre, s'impossessaffero (fra l'altre impre-
fe) del preziofo ostaggio, e che riconducessero
la Principessa Ifmenia ad Oete: e che Rosmanno
nel bollor della battaglia, vedendo da gente ar-
mata, e straniera rapirfi l'oggetto de' fuoi amori,
loro si opponesse disperatamente, ma che poi fos-
se fatto prigioniero di guerra dagli Argonauti
medefimi, e condotto al Rè Oete; è tutto il ve-
rifimile immaginato.

La Scena si finge nella Colchide fulle spon-
de del fiume Fafi fù una delle quali è il
Campo di Battaglia, e full' altra la Reggia di
Oete; nelle vicinanze della foresta dove è fama
fi confervaffe il Vello d'Oro.

Um ferner noch mehr Handlung und Interesse in das Schauspiel zu bringen hat der Dichter angenommen, daß darnach die Colchier mit den Scythen Krieg geführt aber eben einen Waffenstillstand geschlossen und zur Sicherung desselben einander gegenseitig Geißeln ausgeliefert hätten. Von Seiten der Colchier sey die Ismenia, Medeens Schwester gewesen, in welche sich, während ihres Aufenthalts im Scythischen Lager, Orosmann, der Sohn des Königs von Scythien, verliebt gehabt habe. Indes hätten die Scythen den Waffenstillstand gebrochen und die in ihrer Gewalt befindlichen Geißeln der Colchier zurückbehalten. Die Argonauten, die bey ihrer Ankunft in Colchis von diesem Meyneid gehört, hätten, um sich bey dem König Aetes beliebt zu machen, seine Feinde, die treulosen Scythen, angegriffen, sie gänzlich geschlagen, sich unter andern der als Geißel gefangenen Königstochter bemächtigt und sie ihrem Vater, dem Aetes, wider zugeführt. Orosmann, der sein Lager von Fremden feindlich überfallen und seine Geliebte sich entriszen gesehen, habe sie vertheidigen wollen, sey aber selbst darüber von den Griechen gefangen genommen und von diesen dem Könige Aetes eingeliefert worden. Alle diese Umstände sind zwar in der Geschichte nicht gegründet, doch deshalb nicht schlechterdings unwahrscheinlich.

Die Scene ist in Colchis (der Hauptstadt des Colchischen Reiches) an den Ufern des Fasis, auf dessen einer Seite das Schlachtfeld auf der andern das Schloß des Aetes und, nicht weit von diesem, der Wald gelegen ist, in welchem das goldne Vlies aufbewahrt wurde.

PERSONAGGI PER IL CANTO.

OETE Rè de' Colchi, figlio del Sole, e di Perfa, e Padre di Medea.

Il Signore Luigi *Grassi*.

MEDEA celeberrima Incantatrice, amante di Giasone.

La Signora Luigia *Todi*.

ISMENIA forella di Medea, e amante di Rosmanno.

La Signora Antonia *Rubinacci*.

GIASONE Principe Greco, e Capo degli Argonauti, amante di Medea.

Il Signore Carlo *Concialini*.

ROSMANNO Principe Scita, amante d'Ismenia.

Il Signore Giovanni *Lamperi*.

TESEO Argonauta.

Il Signore Giuseppe *Tofoni*.

LA SIBILLA. Il Signore Raffaello *Tombolini*.

CORO DI {
Soldati Colchi
Pastori
Argonauti
Combattenti, figli della Terra
Genj Guerrieri

C O M P A R S E.

Grandi del Regno
Guardie Reali, e) con Oete
Seguaci

Argonauti

Soldati Colchi

Sciti con Rosmanno

Schiavi

Congiurati

Un Capo de' Ribelli

Singende Persohnen.

- Aetes, König der Colchier, ein Sohn des Sonnengottes und der Persa, Vater der Medea, Herr Ludwig Grassi.
Medea, eine mächtige Zauberin, Geliebte des Jason, Madame Louise Todi.
Ismenia, Schwester der Medea und Geliebte des Orosmann, Madam Antonia Rubinacci.
Jason, ein griechischer Fürst und Anführer der Argonauten, Liebhaber der Medea, Herr Carl Concialini.
Orosmann, Prinz von Scythien, Liebhaber der Ismenia, Herr Joh. Lamperi.
Teseus einer von den Argonauten, Herr Joseph Tosoni.
die Sybille, Herr Raphael Tombolino.

- Echor von } Colchischen Soldaten.
 } Schäfern.
 } Argonauten.
 } bewaffneten Kriegern, welche plötzlich
 } aus der Erde aufsteigen.
 } von Kriegerischen Genien.

Stumme Persohnen.

- Große des Reichs
Königliche Leibwacht und Gefolge des Aetes
Argonauten
Colchische Soldaten
Scythen, im Gefolge des Orosmann
Sclaven
Verschworne
Ein Anführer der Verschwornen.

PERSONAGGI PER IL BALLO.

NEL PRIMO BALLO.

GIUNONE)
AMORE) in abito di Pastorelli.
PASTORI, e
PASTORELLE.

NEL SECONDO BALLO.

MARTE
LA PACE
Deità, e
Genj Guerrieri) del seguito di Marte.

NEL TERZO BALLO.

Fantasma, o nude forme avvenire, rappresentanti le persone di

CREONTE	Rè di Corinto Padre di
CREUSA	promessa Sposa a
GIASONE	Marito di Medea, che vien da lui ripudiata
MEDEA	Moglie di Giasone, figlia d'Oete Rè de' Colchi
	Due figli di Medea
	Un seguace di Medea
	Seguaci di Creonte
	Popolo Greco
	Furie

PRIMI BALLERINI.

Il Signor Domen. Andriani. Il Signor Gio. Battista Victor.

PRIME BALLERINE.

La Signora Maria Meroni. La Signora Maria Desplaces Trial.

Primi Ballerini fuori de' Concerti.

Il Signor Carlo Fiorillo. La Signora Carolina Lauchery.

Altro Ballerino Grottesco.

Il Signor Giuseppe Silani.

Corpo di Ballo.

Li Signori. Le Signore. Li Signori Le Signore.

Schultz Decastelli Walter Simoni

Rehfeld Foyeuse Simoni Walter

Gobert Perona Hengst Gerand

Torcy Duprès Bessel Bessel

Duponcele Weber Koch Hengst

St. Amand Cron Leist Linden.

Altri, Allievi della Scuola Reale di Ballo.

Li Signori.

Lauchery fils cader, Etcher, Clos, Buttendorff, Zademat, Duponcele, Bosco, Bessel.

Le Signore.

Aufeld, Gofet, Schultz, lePic, Forobert, Judé, Engel, Grossen.

Maestro alla Scuola Reale di Ballo, e Maestro de' Balli, il Signor Stefano Lauchery.

Decoratore, il Signor Bartolomeo Verona.

Primo Violino, e Capo d'Orchestra, il Signor Pietro Vachon. Ambi al servizio di Sua Maestà.

Tutti li nominati Signori Attori Cantanti, e Ballerini sono addetti al servizio di Sua Maestà il Rè di Prussia.

Giunone. *La Signora Maria Desplaces Trial.*
Amore. *Il Signor Gio. Battista Victor.*
Pastori, e Pastorelle.

Marte. *Il Signor Domenico Andriani.*
La Pace. *La Signora Maria Meroni.*

Deità allegoriche, e) del seguito di Marte.
Genj Guerrieri

Fantasma, e
nude forme
avvenire appa-
renti dallo
Specchio della
Sibilla; rappre-
sentanti
le persone
di

Medea Moglie ripudiata di Giasone
La Sign. Maria Meroni.
Giasone suo Conforte, e promesso
Sposo di Creusa.
Il Sign. Gio. Battista Victor.
Creonte Rè di Corinto, e Padre
di Creusa.
Il Sign. Domenico Andriani.
Creusa figlia di Creonte, e pro-
messa Sposa di Giasone.
La Sign. Maria Desplaces Trial.
Due piccoli figli di Medea.
Il Sign. Alberto Lauchery.
La Sign. Marianna Aufeld.
Nobili, e Dame di Corte.
Guardie, e seguaci di Creonte.
Furie, e Demonj.

In den Tänzen kommen vor

Im ersten Ballet.

Juno und Amor
in Schäferkleidern.
Schäfer und Schäferinnen.

Im zweyten Ballet.

der Gott Mars
der Friede
Götter und kriegerische Genien im Gefolge des
Mars.

Im dritten Ballet.

Creontes König von Corinth, Vater der
Creusa, verlobte Braut des
Jason, Gemahls der Medea die er verstoß-
sen hat
Medea verstoßne Gattin des Jason, und Toch-
ter des Aetes, Königs von Colchis
Zwey Söhne der Medea, noch Kinder.
ein Bedienter der Medea
Gefolge des Creontes
Griechisches Volk
Furien

Alle diese im dritten Ballet vorkommende
Personen sind nur als Schattengestalten zu be-
trachten, welche die Sybille in ihrem Zauberspie-
gel der Medea erscheinen läßt um Sie von ihrem
künftigen Schicksahl zu unterrichten.

ATTO PRIMO.

SCENA I.

Gran Portico del Palazzo Reale, corrispondente alle sponde del Fasi, adorno di trofei militari, arme, e insegni de' superati nemici. Gran seggio da un lato, in forma di Trono, per l'occasione. Vista di tende e soldati Colchi sull' altra sponda.

O T T E.

preceduto da numeroso popolo, sopra un carro trionfale, e seguito di Grandi del Regno, Guardie Reali, e Soldati.

CORO DI SOLDATI.

*V*ivi a noi, e vivi al Regno
Alma grande, invito core;
Vivi a noi, o nostro amore,
Vivi al Regno, o nostro Rè,

I. O T T A

II. Das Drama

Erste Handlung.

Erster Auftritt.

Die Schaubühne stellt einen bedeckten Säulengang vor dem Königlichen, am Ufer des Fasis belegenen, Pallaste vor. Er ist mit militärischen Siegeszeichen, mit erbeuteten Fahnen und Waffen geschmückt und auf der einen Seite ist für die gegenwärtige Feierlichkeit ein Thronfessel angebracht. Auf dem jenseitigen Ufer siehet man das Lager des Colchischen Kriegesheeres.

Aetes auf einem Triumphwagen; vor ihm her eine Menge Volks, nach ihm ein Zug von Großen des Reichs, von Leibwache und Soldaten.

Chor der Soldaten.

Es lebe! uns und dem Reich' zum Besten,
Aet, der edle, unbefiegte Held!
Er lebe! seinem Heer zur Freude,
Dem Volk zum Besten lebe Er!

B

Primo Coro.

*Per te venne in Campo armato
Il Dio Biondo, e fareeraro.*

Secondo Coro.

*E si vide a più d'un segno
Che difese il figlio in te.*

Tutto il Coro.

*Vivi a noi, e vivi al Regno
Nostro amore, e nostro Rè.*

(Frattanto che si canta il Coro, Oete scende dal Carro trionfale, e accompagnato da grandi del Regno va sul Trono. Intanto, prima che termini il Coro, sarà avanzato Giasone seguito da molti Argonauti. I Grandi del Regno prendono ordinatamente sito ad ambi i lati del Trono, i Soldati nel fondo, e gli Argonauti all'altra parte del Teatro, restando Giasone in faccia ad Oete:

OETE. Basta, basta, o miei fidi;
Non mi fate arrossir. L'usato stile,
Che d'illustre vittoria
Colga tutto l'onor chi fiede in foglio
Quando è dovuto altrui, seguir non voglio.
Vieni, vieni al mio seno,
Invitto Eroe, permetti
Che la prima mercede
Io render possa al tuo valor guerriero,
Nel confessarlo in faccia al mondo intero.

(Scende dal Trono, e va ad abbracciar Giasone, che gli si fa incontro.

Ein Theil des Chors.

Im Lager schützte Ihn, mit seinen
mächt'gen Waffen
Der Sonnengott!

Ein andrer Theil des Chors.
Und in des Streits Getümmel deckte
Er Ihn als seinen Sohn.

Das ganze Chor.
Es lebe! uns und seinem Volk zum Besten,
Der Herrscher, den wir lieben, hoch!

(Unterdes daß dieses Chor gesungen wird,
steigt Aetes vom Triumphwagen und die
Großen des Reichs begleiten ihn nach dem
Thron hin zu dessen beyden Seiten sie
ihre Sitze einnehmen. Die Soldaten blei-
ben im Hintergrunde stehen. Mittlerweile
sind auch die Argonauten von der entge-
gen gesetzten Seite hergekommen und ihr
Anführer Jason bleibt dem Throne gegen
über stehen.)

Aetes. Genug, ihr meine Getreuen, es ist genug.
Mit übertriebnem Lobe ist mir nicht gedient.
Zwar ist's gewöhnlich daß von einem Siege
Die Könige allein den Ruhm sich anzuma-
ßen pflegen,

So wenig sie auch Antheil daran haben;
Allein das würd' ich mir zur Schande
rechnen.

Rein, meine Ehre sey, daß ich
Im Angesichte meines Volks
Dich kühner Held umarme,
Dich für den Sieger öffentlich erkläre.

(er steigt vom Thron und umarmt den Jason
der Ihn entgegen kommt.)

GIAS. Troppo eccedi, o Signor.

*(Frattanto si sarà veduto Teseo avanzarsi con
seguito di molti Argonauti che conducono
fra catene Rosmanno.)*

S C E N A II.

TESEO ROSMANNO in catene, senza cimie-
ro, e senza manto, e detti.

TESEO.

Monarca eccello,
Vedi di tue vittorie
Il più nobil trofeo. La Scizia oppressa,
I debellati Ircani
Son tue conquiste; ma fra lor non tiene
Loco minor il prigionier che viene.
*(Accennando Rosmanno, che s'avanza fra gli
Argonauti.)*

OETE. Che miro? E non è questi
Il Prence Scita?

GIAS. Appunto. È del nemico
Fra tue catene il figlio.

ROSM. O barbaro destin!

OETE. Prence! del fato
Ti lagni a torto. Della tregua i patti
Pria di tradir. — — — —

ROSM. Penfa che in Campo, al Padre
M'era legge ubbidir.

Jason. Das ist zu viel o König!
 (Mittlerweile kommt Theseus mit einer Anzahl
 Argonauten, die den scythischen Prinzen
 Orosmann in Fesseln herbey führen.)

Zweyter Auftritt.

Theseus und die vorigen, Orosmann,
 in Ketten, ohne Waffen und ohne
 Mantel.

Theseus.

Hier bringen wir, erhabner Herrscher,
 Das schönste deiner Siegeszeichen, Dir!
 Die Scythen und Hircaner sind besiegt
 Und dein Gefangner ist der Edelste der
 Scythen!

(indem er auf den Orosmann zeigt, der zwi-
 schen den Argonauten herbey kommt.)

Aet. Was seh ich! ist das nicht der Prinz von
 Scythien?

Jason. Er ist's! der Sohn des Königes
 Der dich bekriegt ist dein Gefangner.

Orosm. Wie bitter ist dies Loos!

Aet. Du hast kein Recht, mein Prinz,
 Dich zu beklagen.

Anstatt den Waffenstillstand zu brechen....

Orosm. In meines Vaters Lager konnt ich an-
 ders nicht

Als ihm gehorchen.

OETE. Ma non dovea
Scordar che nella tregua
Vivea ostaggio fra voi la figlia mia.

ROSM. S'ei gli ostaggi non rese,
E se a' patti mancò cercar non voglio,
Che il paterno consiglio
Esaminar, non è permesso al figlio.

OETE. (Soprende in uno Scita
Tanta virtù!)

TES. Ma pur la Principessa
Tentasti trattener?

ROSM. Tentai salvarla
Dalle rapaci man che il bujo e l'ombra
Celò al mio sguardo. Ah! se per crudo caso
Non mi lasciava il brando
Difarmata la mano; a te la figlia
Io sol difesa avrei
Nè vinto ancor, nè prigionier sarei.

GIAS. (Non sà che i nostri a loro
La tolser valorosi
Per ricondurla a te.)

(Piano ad Oete.)

OETE. (Che sento? Ei stesso
Si fè suo difensor!) Ah! non avrai
Di tua virtù a pentirti. Olà togliete
Al Principe quei lacci; al fianco suo
Torni l'acciaro, e in libertà rimanga.

(Si tolgono le catene a Rosmanno, e una Guardia gli presenta la spada.)

Aetes. Er hätte es doch nie vergessen sollen,
Daß meine Tochter, unster Seits als Bürge,
In seinem Lager sich befand!

Orosm. Ob wiederrechtlich er
Die Geißeln einbehielt, ob er Bundbrüchig
wurde

Darf ich, als Sohn nicht untersuchen.

Aet. Wer hätte solche edele Gesinnung
Bey einem Scythen wohl vermuthet?

Tes. Doch, warest Du es nicht der die Prinzessin
Mit Gewalt zurück behalten wollte?

Orosm. Zurückbehalten nicht, erretten wollt
ich sie

Aus jener Räuber Händen,
Die zu erkennen mich die Dunkelheit
Der Nacht verhinderte — doch, wäre nur
Zum Unglück nicht der Degen mir entfallen,
So hätt ich deine Tochter sicherlich geschüßt
Und wäre weder dein Gefangener noch über-
wunden

Jas. (leise zum Aetes) Er weiß noch nicht daß
wir es waren

Die den Scythen sie mit tapfrer Hand ent-
rissen,

Um ihrem Vater sie zurück zu geben.

Aet. (für sich) Was höre ich! Er, meines Fein-
des Sohn,

War ihr Beschützer?)

Nicht unvergolten soll die edle That dir
bleiben,

Hier! nehmt dem Prinz die Fesseln ab,

Gebt ihm den Degen, er sey frey!

(man nimmt dem Orosmann die Ketten ab und
ein Soldat von der Leibwacht reicht ihm
den Degen.)

ROSM. Come! Ah! di tua virtude
Mentre tu mostri un segno,
Or trionfi di me.

C O R O.

*Vivi a noi, e vivi al Regno
Nostro amore, e nostro Rè.*

ROSM. All'atto illustre, e nuovo
Sempre grato m'avrai.

OETE. Principi invitti,
E tu, Duce sublime, è vostro merito
Se Rè chiamarmi posso. Or la mercede
A tante illustri imprese
Deggio impartir. Chiedete pur. Io giuro
Quel Dio che il Mondo aggiorna, e a me
diè vita,
Che se mercè gradita
Render posso a Giason, voglio che tutto
Ottenga Eroe sì degno,
Se chiedesse metà di questo Regno.

GIAS. (Qual più opportuno istante
Attender posso a chiedergli la destra
Dell' amata Medea?
Dicasi - - ah nò. Che mai
Ne direbbero i Greci? O Ciel! si ferva
Alla gloria all'onore;
E gli affetti del core protegga Amore.)
(Tutto da se)

OETE. Duce, nè parli ancor?

Orosm. Jetzt erst, durch diesen Zug von See-
 lengröße,
 Jetzt erst, Aet, hast du mich überwunden!

Chor.

Hoch' lebe! uns und seinem Volk zum
 Besten
 Der Herrscher, den wir lieben, hoch!

Orosm. Mein Herz wird dankbar
 Deine Großmuth stets verehren.

Aet. Ihr sieggewohnten Fürsten
 Und du, ihr würd'ger Führer,
 Euch bin ich die Erhaltung meiner Krone
 schuldig!

Dies zu belohnen
 Ist meinem Herzen heil'ge Pflicht.
 Verlangt was ihr wollt und seht ich schwöre
 Bey Gott der diese Welt regiert
 Ihr sollt es haben! Ja, fordre Jason,
 Wär es auch die Hälfte meines Reichs
 Du sollst es haben!

Jas. (für sich) Erwünschter kann der Augenblick
 nicht seyn,
 Um seiner Tochter Hand mir zu erbitten!
 Wohlan ich will Medeen. . . doch nein
 Was würde Griechenland wohl dazu sagen?
 Was Ruhm und Ehre von mir fordern,
 Geh allem andern vor,
 Des Herzens Angelegenheiten
 Mag der Gott der Liebe schützen.

Aet. Und du erklärst dich nicht!
 Du Führer dieser edlen Helden?

GIAS. Se tanto preme
 Al tuo gran cor di renderci mercede;
 Ognun meco ti chiede
 Quello che al gran Tonante
 Frisso già confacrò ricco tesoro - -

OETE. Numi! Che sento! Il Vello - -

GIAS. TES. E GLI ARGON. — — Il Vello d'oro.

ROSM. (Che dirà?)

GIAS. Tal richiesta
 Perchè mai ti sorprende?

OETE. Duce, se in voi s'accende
 (Turbato)
 Desio di tal conquista; era affai meglio
 Non foccorrermi pria.

GIAS. Perchè?

OETE. Quel Vello
 Di mia sorte decide. Il giorno istesso
 In cui fia tolto è per destin fatale
 Il dì che il Rè, ed il Regno a mali estremi
 Dee soggiacer.

GIAS. Che dici?

OETE. È tale il fato.

GIAS. Un tal timor sognato
 Sgombra, o Signor. Onde appagar di
 Frisso
 I Mani, a tale acquisto
 Sciolfi di Grecia, e ognun di noi - -

ROSM. Ma ignori,
 Duce, quai rischj a superar ti resta?

GIAS. Di chi nutre valor la prova è questa.

Jaf. Wird deinem Herzen die Verbindlichkeit
zur Bürde

So, bitten wir, gieb uns zum Lohne,
Den weit verehrten Schatz
Den Phrixus Jupitern geweyht.

Act. Ihr Götter — was höre ich... das Bließ..

Jaf. Tes. u. alle Argon. — das goldne Bließ!

Orosm. (Was wird er thun?)

Jaf. Wie kommts, daß diese Forderung
Dich in Erstaunen setzt!

Act. (mit Verwirrung) Sieng eure Absicht
Auf das goldne Bließ

So hätt ich eurer Hülfe lieber ganz entbehrt!

Jaf. Warum das?

Act. Von dem Besitz des goldnen Bließes,
Hänat mein Schicksal ab.

Der Tag, an dem ich es verliere,
Soll mir und meinem Reiche ewig furcht-
bar seyn.

Jaf. Was sagst du?

Act. So hat das Schicksahl es bestimmt!

Jaf. Verbanne diese eitle Furcht!

Des Phrixus abgeschiednem Schatten bin
ichs schuldig,

Das Bließ von hier mit weg zu nehmen,
Dazu verband sich diese Fürstenjugend Grie-
chenlands mit mir

Orosm. Mein Prinz du weißt vermuthlich nicht
Was mit Eroberung des Bließes

Für schreckliche Gefahr verbunden ist?

Jaf. Wer Muth im Herzen hat, verachtet die
Gefahr.

GIAS. *Non ti spaventi il fato,
Lasciami cimentar.*

OETE, e ROSM. a 2. *Troppo ti rendi ingrato
Se tanto puoi cercar.*

TESEO. *Hai gli Argonauti a lato
Non devi paventar.*

ROSM. *Ma vedi il pericolo.*

GIAS. *Più quello m'alletta.*

OETE. *Ma cangia consiglio.*

GIASE TES. a 2. *Nol soffre l'onor.*

ROSM. *Ma corri alla morte*

GIAS. e TES. a 2. *Decida la sorte
Decida il valor.*

OETE, ROSMANNO, GIASONE e TESEO à 4.

OETE. *Ah! mi commove a sdegno
La barbara richiesta:
Qual sorte, oh Dio! funesta
Minaccia a me quel cor!*

ROSM. *Non ti commova a sdegno
La barbara richiesta;
Più diverrà funesta
Per quel superbo cor.*

GIAS. e TES. *E se minaccia il Regno
La sorte tua funesta,
Ti salverà da questa
Degli Argonauti il cor.*

(OETE parte con tutto il seguito; GIASONE e TESEO partono cogli Argonauti dalla parte opposta. ROSMANNO resta un qualche momento come pensando, e poi quand'è per partire s'incontra in ISMENIA.)

Jas. Laß das Schicksahl dich nicht schrecken
Sieh! ich wag es, ohne Scheu!

Aet. u. Droßm. Einen solchen Schatz begehren
Wäre Undank offenbahr,

Jes. An der Spitze deiner Argonauten
Darfst du ja für nichts dich fürchten

Droßm. Doch! bedenke die Gefahren. . .

Jas. Ja! Gefahr ist mir willkommen!

Aet. Laß ab, laß ab von diesem Entschluß

Jas. u. Jes. Das wär' ein Schimpf

Droßm. So suchest du den Tod?

Jas. u. Jes. Dem Schicksahl überlaß ich die
Entscheidung

Dem Schicksahl, und der Griechen
Muth

Aetes, Droßmann, Jason und Theseus alle vier.

Aet. Schrecklich ist es, was sie fordern
Schrecklich und des Zürnens wehrt
Welch ein schauerliches Schicksahl
Droht mir dieser Fremde nicht!

Droßm. Laß die Forderung des Fremden
Dich zum Zorne nicht bewegen
Denn, bey seinem kühnen Unternehmen
Ist für ihn mehr als für dich Gefahr.

Jas. u. Jes. Stände dir und deinem Reiche
Auch das größte Unglück vor
So wird doch der Argonauten
Herz und Muth dich dafür schützen.

(Aetes geht mit seinem Gefolge so wie Jason
und Theseus mit den Argonauten auf der
andern Seite ab. Droßmann bleibt einen
Augenblick, als ob er nachdächte, stehen,
und indem er abgeht, begegnet ihm Is-
menia.)

SCENA III.

ISMENIA E ROSMANNO.

ISMENIA.

(che esce dicendo) Potessi al Padre almen-
Numi! che miro!

(Incontrando Rosmanno)

ROSM. Principessa! Sei tu?

ISM. Rosmanno!

ROSM. Ismenia!

Tu libera! Tu salva! E tu non fosti
Da' Greci vincitor — — —

ISM. Al Padre Oete

Mi condussero i Greci, e fida scorta
Mi fur fino alla Reggia.

ROSM. Oh error funesto!

ISM. Ma che! forse — — a salvarmi — —
Tu stesso — — —

ROSM. Oh Dio! Il dicesti.

ISM. E in questa Reggia — — —

ROSM. Qui venni prigioner; l'acciaro Oete
Render mi fè. Così potessi almeno
Come del Padre in seno
Nella figlia destar qualche pietade;
Più bramar non saprei.

ISM. Come! E tu credi — — (Oh Dei!
Che fò?)

ROSM. Siegui.

Dritter Auftritt.

Ismenia und Orosmann.

Ismenia.

(im heraustrreten) Könnt ich meinem Vater
nur. . . . Himmel (indem sie den Orosmann
erblickt) was seh ich!

Orosm. Bist du es Prinzessin!

Ism. Orosmann!

Orosm. Ismenia!

Du frey! und wohlbehalten!

Und von den Griechen, die uns über-
wunden. . .Ism. Die Griechen führten zu meinem Vater
mich zurück

Und sorgten unterwegs für meine Sicherheit

Orosm. Wie habe ich, zu meinem Nachtheil,
mich geirrt!

Ism. Wie so? Mich retten wolltest du vielleicht.

Orosm. Das wollt ich allerdings

Ism. Und hier in meines Vaters Schloß. . . .

Orosm. Kam ich als ein Gefangener! allein,

- Net ließ mir den Degen wieder geben.

Ha! könnte ich die Tochter doch,

So wie es mit dem Vater mir gelang,

Zum Mitleid gegen mich bewegen!

Wie glücklich wär ich dann!

Ism. Wie! so glaubst du? (Götter was hätt
ich bald gethan.)

Orosm. Erkläre weiter dich

ISM. Son io — — — —
Se pur — — — (Misera me!)

ROSM. Bell' Idol mio,
Che vuol dir quel sospiro?

ISM. Ah taci, e parti,
Più non cercar.

ROSM. Ah! che veder mi sembra
D'amor un raggio in quelle pure faci.
M'ami, mia vita?

ISM. Ah! Prence, ah parti, e taci.

ROSM. *Parto, e taccio, amato bene,
Nè di più saper desio.
Del tuo amor basta al cor mio
Il poterne dubitar.*

*E se deggio alle carene
La pietra di que' bei rai;
Fra que' lacci ch'io lasciai
Saprei liero ritornar.*

(parte)

SCENA IV.

ISMENIA sola.

Giusti Dei! Che m'avvenne? Al sol vederlo
Io quasi mi perdei. Mi sento in seno
Il core a palpitar. Ma chè? Del Padre
Al nemico peggior potria la figlia
Spiegarfi amante? — — Ah! non fia ver.
S'asconda

A tutti il mio rossor. — Ma di qual colpa

Jsm. Ich bin

Wenn etwa (o, ich Unglückliche!)

Orosm. Erkläre mir, Geliebte,
Erkläre was dein Seufzen sagen will?

Jsm. Ach schweige und verlaß mich
Und forsche weiter nicht

Orosm. Ha! es blinkt aus deinen schönen Augen
Mir der Hoffnung Strahl entgegen,
Liebst du mich Jsmenia?

Jsm. Frage nicht und laß mich ... Orosmann!

Orosm. Ja verlassen will ich dich und
schweigen

Will nicht forschen mehr fort an.

Glücks genug, daß ich an deiner Liebe
Zweifeln zwar, doch nicht verzweifeln
darf!

Hat mir die Gefangenschaft
Dieses unschätzbare Glück beschieden
O so sind mir ihre Ketten
Mehr als je die Freiheit wehrt.

Vierter Auftritt.

Jsmenia allein.

Gerechte Götter! was empfind ich jetzt!
Bey seinem Anblick war ich gleichsam auf-
ser mir,

Wie pocht im Busen mir das Herz!

Doch! darf die Tochter wohl

Des Vaters ärgsten Feind zu lieben wagen?

Nein, nimmermehr will ich so schändlich
handeln.

C

M-

Son rea, se per lui peno?
 Quanto infelice io nacqui! In seno altrui
 Reo non sarebbe un così puro affetto,
 Colpa si fa perch' io l'albergo in petto.

*Numi, se rea son io
 Voi lo vedeste allora,
 Quando la face, oh Dio!
 Amor m'accese in sen.*

*E se innocente ognora
 Voi mi vedeste il core;
 Il mio innocente amore
 Voi proteggete almen.*

(parte)

S C E N A V.

Recinto di Cipressi, fra' quali è situato il
 Tempio di Ecate. Masso di tralci, ed erbe,
 che porge comodo sedile,
 da un lato.

MEDEA sola.

Ah! perfido Giafon! L'aurato vello
 Dunque è de' voti tuoi l'unico oggetto?
 E dimandarmi affetto
 Osasti, indegno! Il Genitor nel Campo
 Soccorri ad arte; il suo favore acquisti;
 E vuoi la sua caduta? Avrai, crudele,

Allein! ist's ein Verbrechen dann
 Wenn ich ihn liebe? Ja leider! macht es
 Der Geburt Verhältniß zum Verbrechen mir
 Ihn dürfte ungetadelt jede Andre lieben
 Nur ich, nur ich bin strafbar wenn ich's wage
 Bin ich strafbar Götter o so bin ich es
 doch nur
 Seit die Liebe mir im Herzen lodert
 Warum hindertet ihr nicht den Funken
 Der seitdem zur Flamme ward!
 Ihr seid Zeugen daß ich reinen Herzens
 Stets zu bleiben mich bestrebte
 Nehmt denn meine reine Liebe
 Auch in euren mächtigen Schutz.
 (geht ab.)

Fünfter Austritt.

Ein Cypressehain mit dem Tempel der Hecate;
 zur Seite eine Rasenbank.

Medea allein.

Treulofer Jason das goldne Vließ ist also
 Deines Herzens höchster, einz'ger Wunsch!
 Und dennoch hast du es gewagt
 Mir deine Liebe anzutragen?
 Mit welcher Hinterlist gehst du zu Werke!
 Erst leistest du im Kriege meinem Vater ei-
 nen Dienst
 Machst dich ihm werth und willst sein Un-
 glück dann!

E 2

Doch

La dovuta mercè. D'Ecate al Tempio
(Accennando il Tempio)

Saprà Medea sdegnata

D'un' alma ingrata procurar lo scempio.

(Pensa un poco, poi si avvanza di qualche passo verso il Tempio, indi s'arresta.)

Ma quale all' improvviso

Dolce languor mi ferpe in seno? I lumi

Come il sonno m'aggrava? Io voglio —
oh Dio!

(Siede sopra il Maffo.)

Par che sdegni — la luce — — il ciglio —
mio. (S'addormenta.)

SCENA VI.

Si vedono sortir tra le piante Pastori, e Pastorelle, che precedono, la venuta di Giunone, danzando, e si canta il seguente.

CORO di PASTORI.

Care selve, avene amate,
Che innocenti i cor beate,
Giuno a voi rivolge il piè.

Doch nein! dich muß es treffen, dich
allein!

In ihrem Tempel wird mich Hecate erhören
Wird die Bestrafung deines Frevels mir
gewähren.

(Sie bleibt nachsinnend stehn, geht dann et-
nige Schritte nach dem Tempel hin, hält
aber wieder ein.)

Doch! welch eine sanfte Trägheit
Bemächtigt sich auf einmahl
Unerklärbar, aller meiner Glieder?
Mich überwältiget der Schlaf,

(Sie setzt sich auf die Rasenbank)

Gewaltsam .. schließt.. das Auge sich...
(Schläft ein)

Sechster Auftritt.

Zwischen den Bäumen sieht man Schäfer
und Schäferinnen kommen, die nachstehendes
Chor singen und die erwartete Ankunft
der Juno durch einen Tanz feyern.

Chor von Schäfern.

Geliebte Wälder! holde Fluren!
Wo, unschuldsvoll, der Hirte glück-
lich lebt,
Ruch nahet Juno sich!

PARTE del CORO.

*Chi sà dir che mai desia
La Germana al Rè del Cielo?*

ALTRA PARTE.

*Chi sà dir perchè si sia
Oggi avvolta in rozza velo?*

TUTTO il CORO.

*Se è sì bella
Pastorella,
Qual nel Cielo esser non de'?*

Finito il Coro intrecciato dalla danza, s'inoltra Giunone in abito di Pastorella; Tutti vogliono onorarla, ricevendola colla maggior umiltà, ed ella non lo permette, mostrando in Pantomima che non vuole esser riconosciuta che come una Pastorella semplice, e come fosse del loro numero; per il che si unisce loro, e balla cogli altri

Dopo breve danza dimanda loro in Pantomima se è giunto alcun Pastore straniero in quel contorno; al che rispondono del nò. Ella mostrerà d'impazientarsi un poco; poi fa capire ai Pastori che il sonno di Medea (che addormentata si vede) è un'opera sua ed inibisce loro di risvegliarla.

In questo arriva Amore sotto la figura d'un Pastorello, e s'avvicina a Giunone, come in atto d'effibirsi a' suoi cenni. Qui la Ballerina potrà far una galante Pantomima, come mostrando di non fidarsi a conoscerlo; quantunque egli le dica d'essere Amore, e le mostri anche uno strale; e ciò per far allusione al poco che ognuno deve fidarsi di lui, e alla difficoltà di conoscerlo, quando ancora assai vicino ci resti. Finalmente, egli le mostra l'arco, la benda, ed il turcasto,

Ein Theil des Chors

Was bringt wohl die erhabne Göttin
Von ihrem Sternensitz zu uns herab?

Ein anderer Theil

Und was bewegt sie wohl, sich heute,
Gleich uns, als Schäferin zu kleiden?

Das ganze Chor.

Ist sie als Schäferin
Hienieden schon so schön
Was muß sie nicht dort droben seyn!

Hey Endigung dieses mit Tanz durchwebten Chors erscheint Juno, als Schäferin gekleider, die Schäfer empfangen sie mit großer Untermwürdigkeit und wollen sie als Göttin verehren; dies verbietet sie ihnen aber, und giebt durch Pantomime zu verstehen, daß sie hier bloß für eine Schäferinn angesehen seyn will, zu Bestätigung dessen sie sich unter sie mischt und gemeinschaftlich mit ihnen tanzt. Hierauf fragt sie durch Zeichen ob nicht ein fremder Schäfer hier angetommen sey? welches die Hirten mit nein beantworten! darüber bezeigt sie einige Ungeduld und erklärt nun den Schäfern, daß durch ihre Macht, Medea (die auf der Rasenbank schläft) von diesem ungewöhnlich tiefen Schlafe befallen worden sey, daher sie auch keiner von ihnen darin stöhrn solle. Mittlerweile erscheint Amor, in Gestalt eines Schäfers, und tritt zur Juno als ob er jetzt bereit wäre ihren Befehl zu vernehmen. Juno (gleichsam um zu verstehen zu geben, wie wenig man dem Liebes-Gotte trauen dürfe, und wie schwer es sey, ihn zu erkennen wenn er gleich unmittelbar zugegen ist) stellt sich als zweifelle sie, daß der Fremdling wirklich Amor sey, ohnerachtet er ihr einen Pfeil vorzeigt.

Endlich langt er seinen Bogen; die Augenbinde und den Köcher, die er bis dahin verstoekt gehalten hat.

che nascosti teneva; ed allora ella si rassicura, e lo palesa ai Pastori, ordinando però che per quel momento debba egli restar fra loro, come semplice pastorello, senza nessuna distinzione. Ritornano a ballare, finchè si canta il seguente.

CORO di PASTORI.

*Chi potrà scoprir il Nume,
Se vesti fuor del costume
Le sembianze di Pastor?*

PARTE del CORO.

*Chi sarà che mai s'attenda
Che sia Amor fra noi celato?*

ALTRA PARTE.

*Senza strali, senza benda,
Non fanciullo, e non piumato,*

TUTTO il CORO.

*Niun saprebbe
Niun potrebbe
Mai scoprir ch'è il Dio d'Amor.*

Terminato il Coro, Giunone mostrando ad Amore Medea che dorme, gli ordina di ferirla, e farla sentir il più violento affetto per colui che è venuto a conquistar il Vello d'oro. Gli dice che Medea andar voleva al Tempio d'Ecate (accennando il Tempio) per far morire Giasone nella battaglia, che incontrar deve per ottenere il grand' acquisto; e ch'ella vuole in vece che Medea lo ami perdutamente, in una cieca passione,

te hervor, und nun ist sie überzeugt und macht ihn auch den Schäfern bekant: jedoch mit dem Bedenten, daß er als ein jeder anderer Schäfer, ohne Unterschied, von ihnen angesehen werden solle. Der Tanz geht nun an und es wird folgendes Chor gesungen.

Chor von Schäfern.

Wer erkennt den Gott der Liebe
Wenn er, um sich zu verbergen,
Als ein Schäfer uns erscheint?

Theil des Chors

Wer vermuthet wohl den Herzens-
zwinger
Unter uns im Hirtenkleide?

Ein anderer Theil des Chors

Ohne Pfeile, ohne Augenbinde
Nicht als Götterknabe, nicht geflügelt!

Das ganze Chor

Sicherlich den Gott der Liebe
Wird, in diesem fremden Kleide,
Niemand kennen noch vermuthen.

Bei Endigung des Chors zeigt Juno dem Amor die schlafende Medea und befehlt ihm, sie zu verwunden und ihr gegen den Fremden, der das goldne Bliß erobern will, die unbezwinglichste Neigung einzulösen. Sie sagt ihm ferner, daß Medea eben im Begriff gewesen sey die Hecate, in ihrem hier belegenen Tempel, anzurufen, damit Jason in dem Gefecht, welches er, zu Erlangung des Blißes unternehmen müsse, bleiben solle. Statt dessen verlange Sie, (Juno) daß Medea in den Jason unbeschreiblich verliebt, und dadurch ver-

fino a prestargli soccorso, in somma a non volere che il volere di lui.

Amore si mostra pronto ad ubbidirla, e unitamente a Giunone avverte li Pastori e le Pastorelle, che se risvegliasi Medea, dovranno tutti mostrare d'esser la giunti per caso, come per celebrar il trionfo del Rè, senza osservarla nemmeno —

Intrecciano i due Numi il loro *Par-de-doux*, ed Amor ferisce Medea. Ella alla ferita si desta, e nel momento, i Pastori, senz' osservarla, e come intenti a tutt' altro, cantano il seguente

C O R O.

*Or contento in abbandono
Lasci ognun l'ovile usato
Nel bel giorno fortunato
Che il Rè nostro è vincitor.*

Il Coro è accompagnato dal ballo, che finisce al finir di quello, ed i Pastori si ritirano.

M E D E A.

(Che sarà rimasta come sorpresa osservando.)

Qual mai fuor dell' usato
Grave sonno m'oppresso! E qual ritrovo
In quei festosi evviva
Nuova cagion di sdegno? Esulta ognuno
Del Genitore alle vittorie, e intanto
Sol la perdita sua chiede Giasone!
Perfido! A'tuoi desir Medea s'oppono.
Andiam.

*(Avanzandosi verso il Tempio, s'incontra in
Giasone.)*

leitet werden solle selbst, ihm zu Erlangung des Blieges behülflich zu seyn und sich ihm blindlings zu überlassen. Amor bezeugt daß er alles dies bewürken wolle und er sowohl als Juno geben den Schäfern und den Schäferinnen zu verstehen daß, wenn Medea erwachen werde, sie ihrer nicht gewahr zu werden sondern blos hier zusammengekommen zu seyn scheinen möchten, um sich über den Triumph des Königs gemeinschaftlich zu freuen.

Darauf tanzen Juno und Amor zusammen. Amor verwundet Medeen, die von der Berührung des Pfeils aufwacht, und nun singen die Schäfer folgendes

Chor

Froh verlassen wir die Hürden
Freu'n des schönen Tages uns
Da der König, unser Herrscher
Zeut sein Siegesfest begehrt!

Mit dem Schluß des Chores endigt sich auch der Tanz und die Schäfer gehen ab.

Medea

(Die mit Erstaunen um sich her blickt)

Welch ungewöhnlich tiefer Schlaf hat mich
befallen:

Und wie weckt zum Unmuth mich
Der laute Jubel dieser Schäfer!

Frohlocken seh ich alles über meines Vaters
Siege

Und doch bringt dieser Sieg Verderben über
ihn!

Treuloser Jason! deinem feindlichen Ver-
langen

Wird, mit aller Macht, Medea sich entge-
gen stellen

(Indem sie nach dem Tempel hin geht kommt
ihr Jason entgegen.)

S C E N A VII.

GIASONE, e DETTA.

GIASONE. Mio bene.

MEDEA. Indegno!

Tu mi chiami tuo ben?

GIAS. Bella mia face

Perchè meco t'adiri?

MED. E ardisci ancora.

(Numi! dov' è lo sdegno,

Che m'accendea poc'anzi?) All'aureo Vello

Se rinunziar non puoi. . . .

(più placata)

GIAS. Io lo potrei,

E lo vorrei per te. Ma s'io mi cangio,

Si cimentan gli Argivi. Ah pensa allora

Di me che si diria. Da' Greci lidi,

A tanti Prenci Duce,

Mosse le vele a tale acquisto, e poi

I giuramenti suoi, l'Ombra di Frisso,

Scordar seppe Giason. Di Grecia il fiore

Abbandonò all'impresa, e lasciò intante,

Per vagheggiar Medea

Tutta perir la gioventude Achèa.

Siebenter Auftritt.

Jason und die Vorige.

Jas. Geliebte!

Med. Unwürdiger!

Geliebte nennst du mich?

Jas. Mein Herz verehret dich Medea

Und doch zürnest du mit mir? Warum?

Med. Wie? Du wagst es noch!

(Durch welch ein Wunder ist der Zorn aus
meiner Brust verschwunden?)

(Sie fährt gemäßigter fort.)

Bermagst du's nicht dem goldnen Blicse zu
entsagen.

Jas. Ja, ich vermöchte es!

Um deinerwillen könnt ich es.

Doch wenn auch ich, so stehn doch nimmer
Die Griechen davon ab die mich hieher be-
gleitetenDer Tod ist dann ihr Loos. Nun denke selbst
Was würde Griechenland von Jason sagen
wenn Er,Der mit des Vaterlandes auserlesnen Für-
sten-Jugend

Fern über Meer hieher kam

Er, der mit heiligem Eidschwur sich verband

Das goldne Blics zu hohlen

Um des Phrixis Manen zu versöhnen

Wenn, statt dessen, in Medeens Armen Er

Des theuren Schwurs vergäße und

Die Helden Griechenlands dem sichern Tode
Fruchtlos preis gäb!

MED. E se potessi anch'io
 Non oppormi, indolente, a' tuoi desiri,
 I Colchi che diran? Le sacre leggi
 Seppe scordar Medea
 Di natura, e d'onor. Al comun fato
 Pronto apprestar riparo
 Potea, e nol volle. E lieta
 Che la fortuna a uno straniero arrida,
 Rea divenne, ribelle, e parricida.

GIAS. Quai sogni! Il Vello forse
 Ch'io riceva da te creder potranno?

MED. Ma di chi reca il danno
 Egual fallo commette
 Colui, che può impedirlo, e lo permette.

GIAS. A tuo talento, ingrata
 Dunque t'opponi. Addio.

(In atto di partire)

MED. Dove?

GIAS. Al cimento.

MED. Ah! ferma. Ascolta. Oh Dio! La
 morte tua

Tu procuri, e nol fai.

(Appassinata tratteonendolo.)

Med. Und ich! wie? wenn mit sträflicher Gleich-
gültigkeit

Ich deinem Unternehmen mich nicht wie-
dersetzte,

Was meynest du? was würde Colchien wohl
dazu sagen?

Medea, würd es sagen, übertrat

Die heiligste der Pflichten.

Des Vaterlandes Rettung stand in ihren
Händen

Und, statt zu retten, half sie es verderben!

War ihrem Vater ungetreu, ward seine
Mörderin!

Jas. Ha! was für Träume! wie werden denn
Die Colchier erfahren daß Du es warst
Die mir das goldne Bliß verschafte?

Med. Deshalb soll ich die Schuld dann auf mir
laden

Das Böse zu befördern das ich hindern
konnte?

Jas. Wohlan! so lohne dann mit Undank
mich,

Für das was ich gethan, und wieder-
setze dich

Ich eile fort

Med. Wohin?

Jas. Zu sehen was ich ohne dich vermag!

Med. Ach bleib und höre mich! o Gott
Ohn' es zu wissen eilest du dem Tod' entge-
gen

(Hier hält sie ihn liebevoll zurück)

GIAS. Che? Forse credi

Che i bronzipedi Tauri, e 'l vigil Drago
M'atteriscan così?

(Come in atto di sciogliersi da Medea per partire.)

MED. Ma un terzo rischio,

Che ignori ancor, colà t'attende, e quello

Senz'aita d'incanto

È impossibil vittoria.

(Con trasporto di passione)

GIAS. E tu, crudele!

Al cui voler treman gli abissi, e cangia

Le leggi sue Natura; *(Amoroso)*

Tu d'assistermi in vece,

A me nemica esser potrai? Potrai

Negare aita al tuo fedel? Vederlo

Pallido, semivivo

Ritornarti fugli occhi; e udirlo allora

Dirti a ragion, di morte

Fra i singulti funesti,

Tu potevi salvarmi, e m'uccidesti?

MED. Oh Dio! Taci, non più.

(Intenerita.)

GIAS. Sperar potrei,

Luce degli occhi miei,

(Sempre con tenerezza.)

Ch'abbi pietà del mio misero stato?

MED. Basta, di più non dir; vincesti; ingrato!

Chi mai crudel ti diè

Tal forza in allettar,

Jas. Was! wahnst du etwa
 Daß der Stiere eisern Horn
 Des Drachen rastlos funkelnd Auge
 Zurück mich schrecken könnten?

(er will sich von Medeen losmachen)

Medea Ach! noch ein drittes Abenteuer hast
 du zu bestehn

Furchtbarer noch als jene beyde
 Und dem erliegst du

Wenn nicht Zauberkunst dich rettet!

Jas. (In heftiger Bewegung)

Und du, Grausame, deren Willen
 Des Abgrunds Tiefen unterworfen sind;
 Du, deren Stimme die Natur gehorcht,
 Statt mir zu helfen

Willst du mir entgegen seyn?

Willst mir, der ich so treu dich liebe

Deinen Beystand weigern?

Du wünschest mit dem Tode ringend

Mich zurückgebracht zu sehn?

Zu hören wie ich, röchelnd

Dich als die Ursach meines frühen Todes

Vor aller Welt anklagen würde?

Med. (zärtlich) Halt ein! halt ein, es ist genug!

Jas. Darf ich noch hoffen, o du Abgott mei-
 nes Herzens

Daß mein naheß Unglück dich erweicht?

Med. Treuloser — sieh — du siegst!

Grausamer, o! wer lehrte dich die
 Kunst,

Das Herz, unwiederstehlich, zu be-
 siegen?

D

*Che giungi a incatenar
Fino il pensiero?*

*Sò che lo prova in me,
E non comprendo ancor,
Chi tanto sul mio cor
Ti diè d'Impero.*

(parte)

S C E N A VIII.

GIASONE solo.

*O speranze! o contento!
Sul cammin della gloria
Mi guida l'Idol mio. Possente Amore!
Tu compi la vittoria, e tu assicura
Con la tua face accesa
Di quel core al mio cor la dubbia impresa.*

(parte)

S C E N A IX.

Cortile interno nella Reggia

OETE ed ISMENIA.

OETE. *Non più, vanne, raggiungi
La tua Germana: A quanto ho d'uopo, o
figlia,*

Durch weßen Macht muß denn
mein Wille

Sich in der Liebe Fesseln schmiegen?

Ich fühl es wie du mich beherrschest

Ich fühle, daß ich dein bin ganz
und gar

Doch, Wer mein ganzes Wesen

Dir unterwürfig machte, weiß ich
nicht.

(gehet ab.)

Achter Auftritt.

Jason allein

O süße Hoffnung! gränzenlose Freude!

Ich soll an der Geliebten Hand,

Den Weg zum Ruhme gehn!

Vollbringe Du, allmächt'ge Liebe

Vollbringe was du angefangen hast!

Beweg ihr Herz, in jenem kühnen Unter-
nehmen

Mit ihrer Zauberkunst mir beizustehn.

(geht ab)

Neunter Auftritt.

Innerer Vorhoff des Schlosses.

Aetes und Ismenia.

Aet. Nichts mehr... geh.. kehre
Zu deiner Schwester jetzt zurück

D 2

Tu giovarmi non puoi. Tentar vogl'io
Ch'ella mi fia d'aita.

ISM. E come, o Padre,
(Se pur lice il saperlo) e come il vuoi?

OETE. Degli Argonauti al Duce
Sò, che seppe piacer. Medea potrebbe
Fargli cangiar pensiero.

ISMEN. Oh Dio!

OETE. Che temi?

ISMEN. Ah! caro Genitor; e se in ajuto
Foss' ella in vece a lui?

OETE. Che dici?

ISMEN. Io bramo
Che m'inganni il timor; ma quando feco
Pur or parlai, vidi, o scoprìr mi parve
Ch'ella adori Giafon.

OETE. Se fosse mai . . .
Ma nò, son sogni tuoi. Vanne; alle mie
Stanze dì che l'attendo.

ISMEN. Ad ubbidirti
Io m'affretto, o Signor.

(parte)

OETE. Che mai sospetta
Nel suo pensier costei?
Ah! se potessi in lei
Imaginar mi sol tanta empietade,
Saprei d'un giusto sdegno. . . .
Ma nò; del cor d'un Padre il dubbio è
indegno.

Zu meiner Absicht kann
 Sie mehr als du mir nützen
 Ich muß sie sprechen

Jsm. Was aber, wenn ichs wissen darf
 Was forderst du von ihr, geliebter Vater?

Aet. Ich weiß der Bornehmste der Argonauten
 Ist ihr nicht abgeneigt. Medea könnte
 Dieses Vortheils sich dazu bedienen
 Ihn von dem Unternehmen abzubringen

Jsm. Ihr Götter ach!

Aet. Was findest du Bedenkliches dabei;

Jsm. Wie aber, wenn anstatt ihn davon ab-
 zubringen

Medea ihm vielmehr dazu behülflich wäre?

Aet. Was sagst du! was?

Jsm. Ach, wollte doch der Himmel
 Mich täuschte eine leere Furcht!
 Allein, als ich zuvor mit ihr mich un-
 terhielt,

Glaubt ich zu deutlich nur zu merken

Daß bey ihr Jason über alles geht!

Aet. Ha, wär es möglich?

Doch nein! nur Träume sind's

Geh sag' ihr, daß ich sie erwarte

Jsm. Ich eile

Dir mein Vater zu gehorchen! (geht ab.)

Aet. Mit was für Grillen nur

Jsmenia sich plagt!

Könnt ich sie solcher Bosheit fähig halten

So sollte mein gerechter Zorn

Doch, nimmermehr; hinweg mit dem Ver-
 dacht

Der für ein Vater-Herz entehrend ist,

*Sento che al dubbio solo
 Di sàegno il cor s'accende,
 Ma la ragion contende
 Ch'io gl'abbia a prestar fè.*

*Il rammentar che è figlia
 Dilegua i dubbj miei;
 Nò, tal perfidia in lei
 Credibile non è.*

*(Parte, e prima ch'egli sia entrato esce dall'
 altra parte Medea. che vedendo il Padre,
 e non vista da lui, si conturba al vederlo,
 e dà segni di affanno, e di pentimento.)*

S C E N A X.

Medea con un foglio in mano, indi Giafone, poi di nuovo Oete in fine.

MED. *Che risolvi, Medea? Potrai quel foglio,
 Che consigliò il delitto,
 Che l'amorosa mano
 Colpevole vergò, render Ministro
 D'un parricidio infame? Al tuo Giafone
 Avrai cor di recarlo? Ah nò. Ti resta*

Es empöret sich mein Herz
 Bey dem bloßen Zweifel schon
 Doch die Vaterlieb entfernet
 Bald den quälenden Verdacht.
 Mit dem süßen Tochnernahmen
 Paart sich solch ein Zweifel nicht
 Nimmermehr wird eine Tochter
 Ungetreu dem Vater seyn.

(geht ab)

Noch eh er abgeht kömmt, von der andern
 Seite, ohne von ihm bemerkt zu werden
 Medea, die, so bald sie ihn erblickt, durch
 Zeichen Reue und Betrübniß zu erkennen
 giebt.)

Zehnter Auftritt.

Medea ein geschriebenes Blatt in der Hand
 haltend, hernach Jason, zuletzt Aetes.

Medea.

Wozu entschließt du dich Medea?
 Soll dieses Blatt, die Frucht verbrecheris-
 cher Liebe,
 Dem, sträflich, deine Hand der Zauberey
 Geheimste Künste anvertraute,
 Soll es zur Vatermörderin dich vollends
 machen?
 Kannst du dem Jason es zu geben dich ent-
 schließen?
 Ohnmöglich! nein! Noch ist es Zeit

D 4

Tempo a pentirti ancor. . . . Si, sì, ti sento
Mia sopita virtude. Il foglio reo
Arda vindice fiamma; e fin l'idea
Della mia colpa essinta resti in lei.

(Vuol partire, e s'incontra in Gias.)

GIASONE. Dove, dove mio ben?

MEDEA. (Soccorso, o Dei!)

GIAS. Vedi mio Nume. . . .

MED. Ah! lascia

Di tormentarmi più. Parti.

GIAS. Ch'io parta?

Come? Non mi dicesti,
Che senza il tuo consiglio,
Io morrei nel cimento?

MED. Il dissi.

GIAS. Aita

Non promettesti a me?

MED. Non nelle colpe

Obbligati le promesse.

GIAS. E dunque fei. . . .

MED. Pentita dell'error.

GIAS. Nè vuoi. . . .

MED. Nè voglio

Nè foccorrere ti posso.

GIAS. Intendo. Indegna!

Vuoi la mia morte?

MED. Ingrato!

E proferire ardisci

Ch'io brami il tuo morir? Se quante
oprai. . . .

GIAS. E che oprasti fin or? Taci, non giova
Nuove menzogne ordir.

Den Fehltritt zu erkennen, ihn nicht zu be-
gehn.

So soll es seyn! Ich höre

Der Tugend Stimme und gehorche ihr!

Die Flamme soll dies Blatt verzehren,
Daß keine Spur von meiner Schandthat
bleibe.

(Indem sie abgehen will begegnet ihr Jason)

Jas. Wohin Geliebte!

Med. Ihr Götter, waffnet mich mit Muth!

Jas. Sieh meine Theure...

Med. Ach dringe ferner nicht in mich
Verlaß mich...

Jas. Verlassen soll ich dich?

Wie? sagtest du zuvor denn nicht
Daß ohne deinen Rath und Hilfe
Dem Tode ich entgegen gienge?

Med. Das sagt' ich, ja!

Jas. Versprachst du nicht mir beyzustehn?

Med. Zur Frevelthat verbindet kein Versprechen

Jas. Und also bist du...

Med. Zurückgekommen bin ich von dem Fehltritte

Jas. Und willst nicht...

Med. Ich will und kann dir keinen Beistand
leisten

Jas. Ha! nun versteh ich dich

Du suchest meinen Tod!

Med. Kannst du so weit den Undank treiben

Zu sagen: Ich wünschte deinen Tod?

Nach allem was ich that —

Jas. Bis jezt hast du noch nichts gethan!

Statt leerer Worte schweige lieber still.

MED. Menzogne! O Numi!
 Quanto oprai mi domandi? Il Padre, il
 Regno,
(Risentita, e in trasporto di passione.)

Ogni dover per te scordai. L'Averno
 Invocai sol per te. Per te tremando
 La tua salvezza in questo foglio scrissi;
 Per te crudel. . . (Misera me! che dissi?)

GIAS. E non me 'l rechi ancor? Dunque il sal-
 varmi
 Tanto ti costa?
(Amoroso)

MED. (O Cielo!
 Che dir potrò?)

GIAS. Nè parli?

MED. È di salvar un Padre
 Il mio primo dover.
(Ricomponendosi.)

GIAS. Io lo giurai,
 Lo ritorno a giurar: se mai fatale
(Amoroso)
 Fia tal perdita a lui, farò del Trono
 D'Oete io la difesa. A' piedi tuoi
 Giuro, che il sangue mio
 Tutto in suo prò, tutto versar vogl'io.
(S'inginocchia.)

MED. Sorgi. (Che incanto è questo!)
 Basta. Ti credo. Or vedi. . . .
(Vuol aprir il foglio.)

Med. Gott, leere Worte nur,
Hätt ich für dich verwendet?
Vergaß ich nicht um deinetwillen alle
Pflichten

Die meinem Vater und dem Reich' ich schul-
dig war?

Um dir zu helfen fragte ich die Götter
Der finstern Unterwelt um Rath
Und für dein Leben zitternd, schrieb
In diesem Blatte ich die Zaubermittel nieder
Die allein zu retten dich vermögen.

(Unglückliche was hab ich ihm entdeckt)

Jas. Und doch giebst du mir nicht dies Blatt?
(liebepoll) Es kostet dich wohl Ueberwindung
mich zu retten?

Med. O Himmel! was soll ich sagen.

Jas. Medea schweigt?

Med. (Die sich ermannet.) Meinen Vater der Ge-
fahr entziehn

Ist die erste meiner Pflichten

Jas. Ich hab es dir geschworen
Und schwöre es von neuem hier:
Wird der Verlust des goldnen Blieses
Ihm je gefährlich; so ist mein Arm zu sei-
nem Schutz bereit'

Zu deinen Füßen schwör ich es Medea
(er kniet nieder)

Auf Kosten meines Lebens schütz ich ihn.

Med. Steh auf. (Mit welcher Zauberkräft er
spricht!)

Du hast genug gesagt, ich glaube dir, steh
hier

(Sie will das Blatt öffnen.)

(Stelle! Che fò?) Son queste. . . .

(Oh Dei! La Patria. . . . il Padre. . . .)

(Tremando e inorridindo.)

GIAS. Alfin finisca

Quest' incerta dubbiezza. Il foglio ormai. . .

(Volendo prenderle il foglio. Medea lo ritira, e con un notabilissimo sforzo, rispignendo con l'altra mano Giasone.)

MED. Uccidimi, se vuoi, ma non l'avrai.

GIAS. Nol curo, disleal! Del viver mio
Ne disponga il destino. Il mio dovere
Volo a compir.

MED. Oh Dio! T'arresta,

(Lo trattiene)

GIAS. In vano

Trattenermi vorrai. Già sei sicura

(Si scioglie con forza.)

Che vincer non poss'io; nè pel tuo Regno

(Con ironia amara.)

Dei paventar.

(S'incammina, e poi si ferma.)

MED. (Ahimè!)

GIAS. Numi Celesti,

E tu, Rè delle Sfere, a cui pur deggio

(Suda la spada.)

Degli Avi miei il Natal; deh tu pietoso

Reggimi il braccio, o se morir degg'io

Vincan gli Argivi almen, salva la ipeme

(Himmel! was bin ich im Begriff zu thun!)

Hier ist

(O Götter! das Vaterland! mein
Vater)

(Sie hält mit sichtbarer Bestürzung inne.)

Jas. Wie lange willst du unentschlossen bleiben?
Gieb endlich mir das Blatt!

(Als er es ergreifen will, zieht es Medea mit
Widerwillen weg, und hält ihn selbst mit
der andern Hand zurück.)

Med. Mein Leben geb ich lieber als dies Blatt!

Jas. Wohlau ich mag es nicht!

Es stehe in des Schicksals Hand mein Leben,
Nun eil ich meiner Pflicht entgegen!

Med. Nein, Götter! bleib!

(Sie hält ihn zurück.)

Jas. Vergebens suchst du mich zurück zu halten.

Zwar weißt du, daß ich, ohne Dich,
Zu siegen nicht vermag, dagegen aber
kannst du

Für deine Länder ist ganz ruhig seyn.

(Dies letztere sagt er mit bitterm Hohn;
darauf geht er, bleibt aber wieder stehn.)

Med. Weh mir!

Jas. Ihr Götter des Olymps

Und du, der Welten oberster Regierer,

Dem ich durch meine Ahnen angehöre,

(Er entblößt den Degen.)

Dich steh' ich jetzt um Beistand an!

Gieb Stärke meinem Arm und soll ich
sterben,

So sey mein Tod des Sieges Losung

Erhalte nur die meiner Führung anver-
trauten Fürsten Griechenlands

Tu della Grecia, e fia
 Prezzo la vita mia,
 Che alla Patria, e all'onor consacrar voglio.
*(Medea ascolta attentamente, e s'intenerisce e
 piange.)*

MED. Ah Giason non partir, eccoti il foglio.
*(Frettolosa trattenendolo, poi rimane ca-
 me oppressa, e fuori di se.)*

GIAS. (E pur, m'ama quel cor.) Veggiam che
 mai
 Lo scritto conterrà.
(apre il foglio, e legge piano.)

MED. Misera! dove son?

GIAS. Armate schiere
 Produrrà il fuol! Intatto Campo i Tauri
 Solcar dovranno! Il sacro carne è questo
(Percorrendo il foglio.)

Unico scampo a tanto rischio! Ah vieni
 Deh! vieni a questo sen bell' Idol mio;
 Qual mai mercè render ti posso?

*(Chiude il foglio, lo ripone, e corre con
 trasporto verso Medea.)*

MED. Oh Dio!
(Rimettendosi un poco.)

Ricorda il giuramento,
 Altra mercè non voglio.
 Difendi al Padre il foglio
 Serbami fido il cor.

*(Entra Oete, che sente l'ultimo verso di
 Medea, e si ferma ad ascoltare.)*

Statt ihrer nimm zum Opfer Mich.
 Gern geb ich mich dahin sobald
 An Glück und Ruhm das Vaterland da-
 durch gewinnt.

(Medea, die ihm aufmerksam zugehört hat,
 wird gerührt und weint, endlich eilt sie
 ihm hastig nach und hält ihn auf.)

Med. Ach Jason! bleib! hier ist das Blatt.
 (Sie bleibt wie betäubt stehn.)

Jas. (Die Liebe siegt in ihrem Herzen!) Wohlan,
 Was wird denn nun dies Blatt mich lehren
 (Er öfnet es und liest sachte für sich.)

Med. Unglückliche! wo bin ich!

Jas. (liest aus dem Blatte.) Ein Heer streitbarer
 Krieger steigt
 Bewaffnet, plötzlich, aus der Erde Schooß
 hervor;
 Die Stiere sollen des Kriegesgottes unbe-
 rührten Acker pflügen!
 Und aller der Gefahr entgeh ich nur allein
 Durch Hülfe dieser Zauberschrift.
 (Er legt das Blatt zusammen, steckt es ein
 und läuft mit Inbrunst zu Medeen hin.)
 Ach laß an dieses Herz dich drücken
 Geliebte, wie verdank ich dir's genung!

Med. (von ihrer Betäubung sich erholend.)
 Ach Götter!

Halte was Du mir geschworen,
 Andern Dank begehre ich nicht.
 Schütze meines Vaters Thron
 Und erhalte mir dein Herz.
 (Jetzt kommt Aet und hört diese letzteren
 Worte der Medea.)

GIAS. *Se vinco al gran cimento
 Mercè i consigli tuoi;
 Voglio per te, se l'vuoi:
 Perder la vita ancor.*

OETE. *(Che veggio! che ascoltai!
 Ribelle è a me la figlia!)*

(Indietro.)

MED. *{ Dove si vide mai
 Un più tiranno amor?*

GIAS. a. 3. *{ Dove si vide mai
 Un più verace amor?*

OETE. *{ Dove s'intese mai
 Più reo, più iniquo amor?*

GIAS. *Se par m'arride il faro - - -*

MED. *Se vince il tuo valore - - - -*

OETE. *Pago quell' empio core
 Perfida allor sarà.*

(Frapponendosi.)

MED. *) a. 2. Stelle! che miro! il Padre!*

GIAS. *) Il cor
 Per lei tremar mi fà.*

MED. *Ah! Padre — —*

OETE. *Ti scosta.*

GIAS. *M'ascolta - - -*

OETE. *Tacheta*

MED. *Ma sentimi.*

OETE. *Indegna!*

Tinvola da me.

GIAS. *Ma non per tuo danno - - -*

OETE. *La figlia, Tiranno!*

Seddurmi perchè?

Jas. Wenn durch deinen Rath und Bei-
stand

Die Gefahr ich überwinde;
Dann gehöret dir mein Leben,
Und ich opfre es dir gern.

Aet. (in einiger Entfernung)
Was seh, was höre ich!
Des Hochverraths Medea schuldig!

Medea, Jason und Aetes, alle drey.

Jas. u. Med. Treuer hat wohl nie ein Paar
Sich auf Erden je geliebt.

Aet. Sträflicher hat wohl kein Paar
Sich auf Erden je geliebt.

Jas. Läßt das Schicksal mirs gelingen

Med. Führt dein Muth es standhaft aus

Aet. (der zwischen sie eintritt.)
Sicherlich ist dann erfüllet
Deines falschen Herzens Wunsch.

Med. Himmel! hilf! der Vater hier!

Jas. Wie das Herz mir bebt im Busen!
Ach wie zittre ich für sie!

Med. Mein Vater!

Aet. Hinweg von mir!

Jas. Ach höre mich!

Aet. Nichts will ich hören!

Med. Vergönne mir.

Aet. Hinweg Unwürdige,
Aus meinen Augen weg . . .

Jas. Zu deinem Nachtheil nicht . . .

Aet. Was that ich dir, Grausamer,
Daß du die Tochter mir verleitest. . .

MEDEA, GIASONE e OETE. 2 3'

MED. e GIAS. Di sdegno s'accende

Paventa il suo fato:

Che amor sfortunato!

Che ingiusto furor!

OETE. Di sdegno m'accende

Un' empia, un ingrato:

Che barbaro fato!

Che Scena d'orror!

(Partono tutti tre da strade diverse.)

Fine dell' Atto primo.

Medea, Jason und Aetes, alle drey.

Jas. u. Zürnend über was er siehet,
Und besorgt für was er ahndet,
Kämpft er einen harten Kampf.

Med. Unglücksvoll ist meine Liebe,
Unverdient des Vaters Zorn.

Met. Mich empört der Undankbare
Und die Pflichtvergeßene gleich sehr.
Grausam ist mein Loos zu nennen,
Schrecklich ist's was ich erlebe.

(Sie gehen von verschiedenen Seiten ab.)

Ende der ersten Handlung.

ATTO SECONDO.

SCENA I.

Antica, e folta foresta consacrata a Marte; composta di diversi alberi, che per la quantità, e grandezza de' rami, che d'una in altra pianta si uniscono, e si confondono, mostra che nessuno ardiva troncar le piante sacre al Nume.

Ad una pianta che resta nel mezzo, staccata da tutte l'altre, stà appeso il Vello d'oro. Vedesi a piedi di questa, il Drago orrendo, che sempre veglia alla custodia, senza staccarsi mai dalla pianta incantata. La foresta è tutta circondata d'un' alto muro.

Una Musica strepitosa accompagna l'orrido muggito de' Tori, che si sente di dentro.

Si vedono varj Argonauti, che per il pericolo di Giasone sono nella maggior agitazione, la quale spiegano cantando il seguente

 Zweyte Handlung.

Erster Auftritt.

Ein alter, dem Kriegsgotte geheiligter, dick verwachsener Hayn, von mancherley Bäumen, denen man es an ihren großen und starken, von einem Stamm zum andern hin in einander geschlungenen, Zweigen ansieht, daß Niemand sie anrühren durfte.

Das goldene Bliß hängt an einem in der Mitte von allen übrigen abgesondert stehenden großen Baume, und am Fuße desselben liegt der schreckliche nie schlafende Drache, der das Bliß bewacht. Der ganze Hayn ist durch eine hohe Mauer eingefast.

Unter dem Schall einer lärmenden Musil hört man außerhalb des Theaters das Gebrüll der Stiere, und die zum Vorschein kommenden Argonauten, die wegen der Gefahr in welcher Jason sich befindet, äußerst besorgt sind, singen folgendes

CORO di ARGONAUTI.

Quai ruggiti! Che terrore!

Arde il suolo al furo acceso!

(Guardando di dentro.)

Perchè, o Numi, è a noi conteso

Di poter con lui pugnar?

(Finito il sudetto Coro, esce Giasone affaticato, ed ansante.)

GIAS. Ecco il primo periglio,
Lode agli Dei, già superato. Il suolo
Or fenda il ferro, e s'ubbidisca ai cenni
Della faggia Medea.

SCENA II.

TESEO con seguito di altri Argonauti; due de' quali s'avanzano conducendo i due Tori co' piedi, e corna di bronzo, che respirano fiamme accese, avvinti sotto il giogo; a cui stà appeso il vomere.

Coro di Argonauti.

Nò, non ebbe il Mondo intero

Alma invitta, Eroe Guerriero,

Nè l'avrà simile a te.

(Durante il Coro, i Tori vengono condotti a traverso la Scena, formando un solco, ed entrano dalla parte opposta.)

Chor der Argonauten.

Welch Gebrüll! wie schreckenvoll!
 Von der Stiere Feuerschnauben
 Dampft das Feld umher!
 Warum weigerten uns nur die
 Götter
 Ihm im Streite beizustehn!

(Hey Endigung dieses Chors kommt Jason ganz ermattet und außer Athem.)

Jas. Die erste schreckliche Gefahr
 Ist, Dank den Göttern, nun schon über-
 standen.
 Jetzt muß, Medeens Vorschrift zu gehorchen,
 Der Pflug, in heiligem Boden, eine Furche
 ziehn!

Zweyter Austritt.

Jeseus mit den Argonauten, von welchen zwei die
 beiden Stiere mit ehernen Füßen und Hörnern
 führen; sie schnauben Feuer, und sind in ein Joch
 gespannt, vermittelst dessen sie queer über das
 Theater eine Furche pflügen, unterdeß erschallt
 nachstehendes

Chor der Argonauten

Auf der ganzen weiten Erde
 Giebt es, Jason, keinen Helden,
 Der Dir zu vergleichen wäre!

GIAS. Compita è l'opra. Ognuno
Quinci si scosti.

TES. Io vado,

Ma troppo al cor mi pesa

Non aver parte in così bella impresa.

(Tesco parte seguito da tutti gli Argonauti.)

S C E N A III.

Si comincia a sentir un tremito di Terra, si vedono gli alberi tremare (eccettuato l'albero incarnator al quale sta appeso il vello), e comincia a sortir dal terreno qualche piccola fiamma di foco.

GIASONE. Vacilla il suol; non tardo

Fia il terrestre prodigio. Aita, o Dei,

Esfaudite pietosi i voti miei.

Tremi il suol, vacilli, ed arda,

Fischj il vento, e la tempesta,

Sprezza quel, non temo questa

Se m'assiste amico il Ciel.

(Fratanto cresce il Terremoto, ed un vento impetuoso fa chinare le robuste piante, che si vedono stutuar ai sforzi di quello, ed altre romperfi, altre schianzarsi, altre vengou ingoiate nel terreno, che s'apre in varj siti, e getta vampe quà e là; la furia del vento sempre crescendo, e le scosse di terremoto. L'altomuro che circonda la foresta si vede intersecarsi, e riunirsi, e minacciar ruina.)

Jaf. Nun ist auch das vollbracht!
Entfernt euch alle jezt von hier.

Tef. Ich gehe, allein der Himmel weiß
Wie gern von diesem Unternehmen ich
Die Ehre mit dir theilen möchte!
(Theseus geht mit den Argonauten ab.)

Dritter Auftritt.

Es beginnt ein Erdbeben, die Bäume, nur allein derjenige nicht, an welchem das Blies hängt, fangen an zu wanken und aus dem Boden brechen kleine Feuerflammen hervor.

Jaf. Die Erde bebt und kündigt
Das nahe Wunder ihres Schooßes an.
Zur Hülfe jezt, ihr Götter, steht mir bey!
Erhört mein frommes Flehn!

Es bebe die Erde, sie wanke und glähe!

Es heule der donnerverkündende
Sturmwind!

Kommt der Himmel mir zu Hülfe
Dann so schreckt mich keine Art
Gefahr.

Mittlerweile wird das Erdbeben immer stärker, der Sturmwind nimmt überhand, schüttert die größten Bäume, reiße hier welche um, bricht andere entzwey, noch andere werden von der Erde verschlungen, indem sie sich an verschiedenen Stellen öffnen und Rauch ausstößt. Endlich wird das Erdbeben so stark; daß die Mauer, welche den Havn umschließt, große Risse bekommt und den Einsturz drohet.

GIAS. I sacri arcani accenti

(Cava il foglio avuto da Medea.)

Saran la mia difesa.

(Fra la più terribil furia dell' orrido tempo, si vedono sortir dal terreno armati guerrieri con elmi, scudi, e clave, i quali, sortiti che sono dalla Terra, minacciando Giasone, cantano il seguente.)

Coro de' Combattenti Figli della Terra.

Chi dalle viscere
Del Chaos, dell' Erebo
Ci tragge, ed obbliga
Vedere il Sol?

Passi alle tenebre
Dell' ampio Vorrice
Chi all' aria lucida
Chiamar ci vuol,

(Si dispongono per assalir Giasone.)

GIAS. (Leggendo) La messe armigera
Fra se si stermini,
Il suol produssela,
L'inghiotta il suol.

(Segue a leggere a bassa voce, le note magiche inesprimibili, e li Combattenti non vengouo più contro lui; ma volgendosi l'un contro l'altro, si uccidono fra loro, non più conoscendosi, ed ognuno che cade vien inghiottito nel terreno; sicchè in breve zuffa non ne resta alcuno. Se-

Jas. (langt das Blatt, welches Medea ihm gegeben hat, hervor.)

Jetzt ist es Zeit die Zauberformel herzusprechen,

Die mir zum Schutz, Medea anvertraute.

Unter dem heftigsten Wüthen des Orcans
sieht man einen Haufen bewaffneter Krieger
aus der Erde emporsteigen, die den
Jason anzufallen drohen, durch folgendes

Chor der Streiter, die aus der Erde aufgestiegen
sind.

Wer ist's der aus der Erde dunk-
lem Schooß

Hervorzugehn uns zwang?

Auf wessen Nachtwort stiegen wir
Zum Tageslichte auf?

Hinab mit ihm

Zum Abgrund tief hinab,

Der aus dem düstern Aufenthalt

Zum Sonnenlicht uns rief!

(Sie wollen über den Jason herfallen.)

Jas. (liest) Der Erde waffenreiche Schöpfung soll

Mit ihren eignen Waffen sich zerstören.

Der Abgrund, der sie ausgeworfen hat,

Verschlinge sie auch plötzlich wieder.

Nun liest er die Zauberformel sachte vor sich
her, und augenblicklich kommen die be-
waffneten Krieger nicht mehr gegen ihn,
sondern, einander selbst nicht mehr ken-
nend, fallen sie einer über den andern her,
und sobald einer überwältigt ist, ver-

guito il prodigio, cessa il vento, e il terremoto, e il tutto ritorna ad uno stato di quiete.)

I Combattenti pugnando fra loro avranno cantato il seguente Corò.

Ma quai m'assalgono

Guerrier terribili!

E qual circondami

Nemico stuol!

Gias. Che miro? È dunque vero

Che cotanto oprar puote

Forza di carmi, e d'indicibil note?

Or il Drago f'assalga.

(Và ad assalir il Drago, il quale impetuosamente si lancia contro Giasone. Egli si mette in difesa.)

Orrenda fera

Al continuo vegliar, eterno sonno

Succederà. *(Pugnando.)* Cadi empio mostro
estinto *(Lo ferisce.)*

(Il Drago travirando un poco cade e muore.)

Grazie, o Dei protettori, ho vinto, ho vinto.

(Giasone s'avvicina all'albero, e troncando con la spada il ramo, a cui stà appeso il Vello, quello cade, egli lo raccoglie.)

schlingt ihn die Erde, so daß in kurzem
keiner mehr zu sehen ist. Sobald dies
Wunder erfolgt ist, hören Wind und Erde
beben gänzlich auf.

Während dem Gefecht singen die Streitenden nach:
stehendes

C h o r.

Wer sind die fürchterlichen Krie-
ger, die
Von allen Seiten uns umringen!
Wer sind die Feinde,
Die uns hier bekriegen!

Jaf. Was seh ich! So haben diese Zauber-
worte

Doch in der That geheime Kraft!

Wohlan! jezt muß ich mit dem Drachen
kämpfen!

Er naht sich dem Baume, an welchem das
goldene Bliß hängt, da denn der Drache
ihm entgegen stürzt.

Furchtbares Ungeheuer du!

Nach langem Wachen sollst du nun

In Todeschlaf versinken!

(Er kämpft mit ihm.)

Stirb jezt von meiner Hand!

(Er verwundet ihn tödlich; der Drache wankt
hin und her, stürzt aber bald zu Boden
und bleibt leblos liegen.)

Triumph, Triumph! Habt Dank!

Für euren Schutz, hülfreiche Götter!

(Jafon geht an den Baum heran, hant den
Ast, an welchem das goldne Bliß hing,
ab, und nimmt es auf.)

S C E N A IV.

TESEO, poi gli ARGONAUTI, e detto.

GIAS. Vieni, Amico, ecco il Vello.

(Vedendo venir Tesco.)

TES. O grande! o vero!

O invitto Eroe! Della vittoria illustre
Tutti grati ti fiamo: e pronto ognuno
Incontro al Mondo armato,
Se gli sei guida a lato
Tenterà nuovo rischio, e nuova gloria.

GIAS. (Ma compita non è la mia vittoria.)

(Da se)

*Già della Fama al grido,
Cinti d'alloro il crine,
Potrem sul Patrio lido
Il piede riportar.*

*(Ma se il tesor di Frisso
Basta de' Greci al core;
Altro tesor d'Amore
Meco vogl'io guidar.)*

(Da se)

Tesco, e Coro d'Argonauti.

*Di quell' Astro luminoso
Seguirem la bella luce;
Sarai sempre il nostro Duce,
Tu ci guida a trionfar.*

*(Giasone s'incammina, e tutti partono seguen-
dolo.)*

Vierter Auftritt.

Teseus mit den Argonauten und der
Vorige.

Jas. (indem er den Teseus erblickt)

Komm Freund! sieh hier das Bließ.

Tes. O Held, dem keiner zu vergleichen
Von allen Helden ist! Dir danken wir
Den ehrenvollsten Sieg!

Wenn du uns führst, so sind wir
Zu jeglicher Gefahr bereit, und sicher,
Zu neuem Ruhme, sie zu überstehn!

Jas. (für sich) (Doch ist mein Sieg noch nicht
vollkommen.)

Geschmückt mit Siegeslorbeer
Führt der Ruf, als Herold,
Uns triumphirend
Wieder hin nach Griechenland!

(für sich) Für die Gefährten meines Un-
ternehmens

Ist, durch den Schatz des Phri-
rus, alles nun erlangt.

Jedoch für mich noch nicht.

Mich läßt noch einen andern
Schatz die Liebe hoffen.

Teseus und das Chor der Argonauten.

Auf der strahlenreichen Laufbahn,
Die du wandelst, folgen wir dir
nach.

Sicher sind des Sieges wir,
Wenn du unser Führer bist.

(Jason geht ab, und Teseus mit den übr-
igen Argonauten folgen ihm.)

SCENA V.

Una sinfonia strepitosa accompagna il prodigioso cambiamento della Decorazione. Si vede calar dall'alto, ed occupar tutta la Scena il Palazzo di Marte. La quantità, e varia disposizione di lance, aste, spade, pugnali, elmi; corazze, timpani, tamburri, oricalchi, trombe; ed altre armature, stromenti militari, ed attrezzi da guerra formano l'adornamento di tutta l'Architettura; quasi presentando agli Spettatori un Palazzo tutto costrutto d'armi; e tutto è ripieno di trofei in varj siti vagamente disposti, e tramezzati dalle bandiere fluttuanti all'aria; ed ornato di quanto può convenire al soggiorno del Dio della Guerra.

Nel mezzo della facciata, stà situata una gran tenda militare, sotto di cui è Marte seduto sopra un elevato Trono, composto anche questo, ed adorno relativamente al Palazzo. A pie' del Trono la Pace incatenata.

La Discordia, l'Invidia, la Gloria, la Vittoria, la Guerra, e simili altre Deità, ed una truppa di Genj guerrieri formano il seguito del Dio delle battaglie.

Le Deità del seguito, ed i Genj guerrieri cominciano ad intrecciare un ballo. La Discordia s'avvanza al Trono di Marte, in atto di sollecitarlo a porla in libertà, e aprirle le porte del Palazzo; e sulle istanze di quella similmente anche il restante del seguito mostra un'impazienza di sortire dal luogo, dove il loro Nume gli trattiene.

Marte accenna che saranno contenti; anzi che egli stesso additerà loro il luogo dove dovranno isfogar il loro genio tumultuante e malefico.

Fünfter Austritt.

Während einer rauschenden Musik verwandelt sich der Anblick der Schaubühne. Es senkt sich nemlich der Pallast des Kriegsgottes aus den Wolken herab. Die Banzierathen dieses Pallastes bestehen aus verschiedentlich zusammengestellten Waffen, und Kriegerischen Instrumenten von mannigfaltiger Gattung, Gestalt und Anordnung. Fahnen und andere Siegeszeichen erheben den Schmuck dieses Aufenthaltes des Kriegsgottes.

In der Mitte ist ein militärisches Zelt aufgeschlagen, unter welchem der Kriegsgott auf einem zweckmäßig verzierten Thron sitzt, an dessen Fuß die Göttin des Friedens sich angefesselt befindet.

Die Zwietracht, der Neid, der Ruhm, der Sieg, der Krieg, und andere ähnliche Gottheiten, die nebst einer Anzahl Kriegs-Genien das Gefolge des Schlachtergottes ausmachen, beginnen einen Tanz.

Die Zwietracht nahet sich dem Throne des Mars, und bittet ihn, ihr die Thore des Pallastes öffnen und sie überall ungehindert gehen zu lassen; und so bezeigt auch das ganze übrige Gefolge des Mars die größte Ungeduld diesen Pallast zu verlassen und in Freyheit zu seyn.

Mars giebt ihnen zu verstehen, daß ihr Wunsch erhört werden soll, und daß er selbst ihnen den Ort anweisen wird, wo sie ihre Begierde nach Aufruhr und Verwirrung befriedigen können.

La Pace, rivolgendosi a Marte, lo prega di cambiar consiglio. Egli s'alza, e con un segno di dispregio alle preghiere di quella, scende dal Trono. Parla al seguito, e gli impone di sconvolger, e metter sopra il Regno; poichè avendo quel Rè perduto il Vello d'oro, che nella foresta a lui sacra, consacrato a Giove, giaceva, si deve compire il destino, e potranno sopra que' popoli sfogare il sanguinario lor genio. Indi, mettendoli in libertà, parte.

Le Deità, ed il seguito de' Genj guerrieri intrecciano un Ballo, il quale vien sospeso dalla Pace, che loro si frappone.

Questa Dea usa ogni tentativo per trattenergli; quelli ricusano, ella insiste, e dopo non breve contrasto le viene fatto di vincerli, toccandoli tutti co' suoi Ulivi, ed insinuando loro il suo genio pacifico. Il seguito si mostra tranquillo.

Ritorna Marte, che non tarda ad accorgersi di quanto oprò la Dea, e fece fortemente l'adira.

La collera di Marte, i timori e le preghiere dell'altra formano il soggetto di bella Pantomima. Si vede il Nume bellicoso inseguirla, minacciarla, e strapparle di mano il suo Ulivo da lui non temuto, e che con dispregio calpesta; ed insinuando di nuovo il suo sanguinario genio al suo seguito, ognuno ritorna ne' primi guerrieri trasporti.

Coro di Genj Guerrieri.

(intrecciato con il ballo.)

Sconvolga, ruini

Un popolo intero,

Il Genio guerriero,

La forza, e' l'valor.

Dagegen wendet sich die Göttin des Friedens an den Kriegesgott und bittet ihn, seinen Entschluß zu ändern. Er aber steht auf und steigt, ihrer Bitte nicht achtend, vom Thron herunter, wendet sich gegen sein Gefolge und gebietet demselben, alle seine Wuth über Colchien auszuschütten, weil der König Aetes das goldene Vließ, welches in dem ihm geweihten Hayne, dem Jupiter geheiligt, aufbewahrt wurde, sich habe entführen lassen, weshalb denn das Schicksal erfüllt und Colchien mit Krieg und Aufruhr heimgesucht werden müsse. Zu diesem Endzweck läßt er sie alle in Freyheit, zu gehen wohin sie wollen.

Die Götter und die Krieges-Genien, fangen hierauf einen festlichen Tanz an, der aber von der Göttin des Friedens unterbrochen wird, die sich unter sie mischt, und alles versucht, um sie von ihrem unseligen Vorhaben abwendig zu machen, anfänglich zwar vergebens, indeß läßt sie nicht nach mit Vorstellungen, bis es ihr endlich dadurch, daß sie sie alle mit ihrem Delzweig berührt, gelingt, sie zu besänftigen.

Mittlerweile kömmt Mars zurück, und wird bey Erblickung der Veränderung, welche die Göttin des Friedens bewirkt hat, äußerst aufgebracht gegen sie. Sein Unwillen und die Besorgnisse und Bitten der Friedensgöttin geben Anlaß zu einer ausdrucksvollen Pantomime. Der Kriegesgott folgt ihr, bedrohet sie und entreißt ihr den Delzweig, den er nicht achtet, aus der Hand, um ihn mit Füßen zu treten. Darauf belebt er sein Gefolge von neuem mit kriegerischem Muth. Während des Tanzes erschallt folgendes

Chor der Kriegs-Genien.
Es erschüttere, es verheere
Kriegeswuth und Schlachtgetümmel,
Die Gefilde Colchiens!

A T T O II.

Primo Coro.

*Il Vello sacro
Al Nume temuto*

Secondo Coro.

*Decide del Fato
Di chi l'ha perduto,*

Tutto il Coro.

*E fa vendicato
Dal nostro furor.*

*Sconvolga, ruini
Un popolo intero;
Il Genio guerriero,
La forza, e' l valor.*

Marte mette in libertà il suo seguito, a cui non resta più impedito il partire dal soggiorno del suo Nume; ed ordina poi alla Pace di non seguirli, e che debba lasciarli operare a loro senno; minacciandola severamente, se osasse di fare altrimenti.

La Pace, che da Marte sempre vinta si trova, promette ubbidire, temendo il suo sdegno.

Egli si placa, ed intrecciano un *Pas-de-deux*.

Terminato il *Pas-de-deux*, segue Corpo di Ballo, che intreccia allegra danza; non essendovi maggior allegria per la Divinità del seguito di Marte, che quella di poter portar lo scompiglio in una Nazione, ed esercitar il loro tristo, e sanguinario potere; e finisce il Ballo.

Ein Theil des Chors.

Von dem Verlust des goldnen Vlieses,
Dem Donnergotte einst geweiht,

Ein anderer Theil des Chors

Hieng das Schicksal dessen ab,
Dem es anvertrauet war.

Das ganze Chor

Schauerliche Rache nehmen
Wir für die Entführung jetzt.

Es erschüttere, es verheere
Kriegeswuth und Schlachtgetümmel!

Die Gefilde Colchiens.

Mars ertheilt nun seinem ganzen Gefolge Erlaubniß sich auf den Weg zu machen; der Göttin des Friedens hingegen verbietet er, unter ernstlicher Bedrohung, sie nicht mehr davon abzubringen, sondern sie nach Belieben schalten und walten zu lassen. Die Göttin, die vom Mars gewöhnlich überwältigt zu werden pflegt, befürchtet auch jetzt den Kürzern zu ziehen, und verspricht also, ihm zu gehorchen. Er ist besänftigt, und sie tanzen beide. Zu Bezeugung ihrer Freude über die Erlaubniß des Kriegesgottes, ihren Wunsch nach Krieg und Blutvergießen erhört zu sehen, mischen sich alle Gottheiten und die Krieges-Genien in den Tanz, und gehen darauf sämmtlich ab.

S C E N A VI.

Atrio, che serve d'ingresso alla Galleria,
che introduce agli Appartamenti
Reali.

OETE e MEDEA.

OETE. Ma tu quella non sei,
Che a Giaſon pur ſapeſti
I mezzi ſuggerir, onde la ſpoglia
Egli acquiſtaſſe? E non l'intefi io ſteſſo?

MED. Se foſſe all' Uomo conceſſo
Altrui vedere il cor; vedreſti, o Padre
Come nel ſen mi ſtà. L'interna guerra,
Che mille affetti, o Dio! deſtanmi inſieme
Vedreſti allora, e forſe
Placato io ti vedrei
A compiangere pietoſo i mali miei.

OETE. È van, che ormai ricopra
Con finte ſmanie il tardo tuo rimorſo;
Nè a quel labbro mi fido. Il ſol vederti
Orror mi deſta, e ſdegno.

MED. Se orribile a tal ſegno
Divenni agli occhi tuoi; da te lontano
Porterò il piè; mi ſeguirà dovunque
L'eceſſo del dolore,
Che dal pentito cor il pianto clice;
Ma tanto rea non ſon quanto infelice.

Sechster Auftritt.

Borhof im königlichen Pallast, der nach der
Gallerie hinführt, von welcher man nach
den innern königlichen Zimmern hinkommt.

Aet und Medea.

Aet. Du wärst es also nicht gewesen, die dem
Jason

Die Weg' und Mittel angegeben hätte,
Das goldne Blietz zu holen?
Hab ich es denn nicht selbst gehört?

Med. Vermöchte, seinem Nebenmenschen
Ins Herz zu sehn ein Sterblicher,
Dann würdest du, mein Vater, besser wissen,
Welch tausendfacher Kampf
In meinem Innern wüthet.
Du würdest mir alsdann vielleicht nicht
zürnen,

Vielmehr mich mitleidsvoll beklagen.

Aet. Allzuspät kommt deine Reue,
Und dein vorgegebner Schmerz
Macht sie nicht verdienstlicher.
Deinen Worten traue ich nicht mehr,
Seh dich immer mit Entsetzen an!

Med. Bin ich dir so ganz verhasst,
Ach, so muß ich von hier fliehen!
Doch, wohin ich gehen mag,
Wird mich Schmerz und Gram verfolgen.
Gleichwohl sind der Reue Thränen,
Die ich weine, nicht Beweise meiner Schuld,
Strafbar bin ich nicht so sehr,
Doch unglücklich desto mehr.

*Ribelle, o Dio! mi credi;
 Mi sdegni a te d'intorno;
 Ma questo cor non vedi;
 Ma forse in questo giorno
 Ti fiderai di me.*

*E se per crudo fato
 Si verferà il tuo sangue;
 Cadrai; ma vendicato,
 Ma pria la figlia esangue
 Vedrai caderti al piè.*

(parte)

S C E N A VII.

OETE poi ISMENIA.

OETE. Chi di tante vicende
 Può intendere il tenor?

ISM. Ah Padre, ah corri,
 E salvati, se puoi.

OETE. Che fù?

ISM. Minaccia
 Tutta la Reggia intorno
 Sedizioso stuol; nè la tua vite
 Nel tumulto è sicura.

OETE. O Ciel! Ma come?
 Se non ha molto - - -

ISM. Ogni credenza eccede
 Ch'opra sia di brev'ora
 Disastro sì fatal. Ogni momento

Ach! für untreu hältst du mich!
 Willst vor Augen mich nicht sehen!
 Zwar ins Herz kannst du nicht blicken,
 Doch kann Ich, vielleicht noch heute,
 Meine Treue dir bewähren!

Hätte aber auch das Schicksal
 Dich zum Tode selbst bestimmt,
 Nun so knüpfe ich mein Leben
 Unauflöslich an das deinige.
 Mir zuerst muß der den Tod dann
 geben,
 Der an Dir den Strich vollführen
 will.

(geht ab.)

Siebenter Auftritt.

Aet, nachher Ismenia.

Aet. Was ist von diesem Unbestand
 Des Glückes wohl der Zweck?

Ism. Ach Vater, rette dich,
 Wo möglich, durch die Flucht?

Aet. Was ist geschehn?

Ism. In Aufruhr ist die ganze Stadt!
 Das Schloß umringen die Verschwornen
 Und fordern deinen Tod!

Aet. Hilf Himmel! aber wie?
 Vor kurzem war ja noch

Ism. Seit kurzem erst ist sicherlich
 Der Anschlag nicht geschmiedet!
 Mit jedem Augenblick vermehret

Si fan più forti i sollevati. Ognuno
Tuo nemico diventa; e come appunto
Fiamme aggiunge alle fiamme
In folto arido bosco, incendio ardente,
Arme aggiungono ad arme e gente a gente.

OETE. Ah che a perder un Regno
Basta un momento ai Numi.

ISM. In fin che pensi
Cresce, o padre, il periglio.

OETE. Da chi aita sperar, da chi consiglio?
(Parte in fretta, ed esce Teseo dall'altra parte, ma senza vederlo.)

S C E N A VIII.

TESEO, e detta.

ISM. Ah qual, Giafone infido!
Qual Astro ti condusse a questo lido?

TES. Infido il nostro Duce
Tu chiami a torto.
Al Rè, Giafone istesso
M'invia, per sua salvezza; e per voi tutti
Quanto oprerem vedrete.

ISM. È tarda ormai
Questa vostra pietà. Crudel pietade
Di chi ferisce il seno,
E poi dittamo cerca alle ferite!
Perchè il Vello involaste
Perfidi quanti fiete? Al Padre mio

Sich deiner Feinde Zahl und die Gefahr.
 So wie im dichten dürren Hain
 Wenn erst die Flamme ihn ergriffen,
 Daß Feuer unaufhaltbar weiter brennt,
 Gerade so vermehren sich zusehend's,
 Mit Waffen in der Hand, die Aufgewies
 gelten.

Aet. Was sind die Könige der Erde!
 Ohnmächtig, wenn die Gottheit sie ver-
 nichten will!

Jsm. Ach, mein Vater, leere Klage
 Hindert nicht die drohende Gefahr!

Aet. Ja wo werd ich Rath und Hülfe finden?
 (Geht eifertig ab, indes kommt, ohne ihn zu
 bemerken, Theseus, von der andern Seite.)

Achter Auftritt.

Theseus und die Vorige.

Jsm. Welch Unglücksstern, treulosser Jason!
 Hat denn aus Griechenland dich hergeführt?

Tes. Treulos ist Jason, unser Führer,
 Gewißlich nicht zu nennen,
 Denn sieh! er schickt mich eben
 Zur Sicherheit des Königs her.
 Bald sollt ihr alle sehn,
 Was wir zu eurem Besten thun.

Jsm. Zu spät kommt euer Mitleid nur!
 Und unbarmherzig ist es, erst verwunden
 Um dann, zur Heilung, Balsam anzubieten!
 Warum habt ihr, Verräther allzumal,
 Des goldnen Bließes uns beraubt?
 Warum ein solches Unglück

Procurar perchè mai sì cruda forte?
 E per timor di morte
 Quest'invitto Giason, perchè sedusse
 Vilmente la Germana
 A farsi parricida, ed inumana?

TES. A troppo forti ingiurie
 T'inoltri, o Principessa. A te sol lice
 Tanto avanzarsi. Ma se rea tu chiami
 La tua Germana, perchè volle all'opra
 Assistere Giason; non sò se meno
 Ismenia fatto avria, qualora avesse,
 Esposto a un tanto danno
 In vece di Giason visto -

ISM. Chi mai?

Chi dir pretendi?

(Con sdegno interrompendolo.)

TES. Un caso io figurai,
 Ma se vero non è, perchè t'accendi?

*Sempre i difetti altrui
 Vedere è facil vanto,
 Ma lo scoprire i sui
 Sì facile non è.*

*Tu vuoi Medea ribelle
 Tu chiami infido il Duce
 Ti sdegni con le stelle,
 Del loro amor t'affanni;
 Ma quel che in lor condanni
 Forse non vedi in te.*

(parte)

Meinem Vater zubereitet?
 Warum hat einer unbeflegter Jason,
 Dem sichern Tode zu entgehn,
 Schändlicher Weise meine Schwester
 Zum Vatermorde überredet?

Tes. Die Klagen, die du dir erlaubst,
 Prinzessin, sind zu hart und ungegründet,
 Und dir allein kann man sie nur verzeihn.
 Doch, wenn du deine Schwester strafbar
 nennst,

Weil sie dem Jason Beistand leistete,
 So sage, hättest du nicht eben das gethan,
 Wenn, statt des Jason,
 In Gefahr du hättest sehen sollen . . .

Jom. (ihn mit Heftigkeit unterbrechend.)
 Wen denn?

Wen kannst du nennen?

Tes. Ich nehme ja den Fall nur beyspielsweise an!
 Und ist er bios erfonnen, warum erzürnst
 du dich?

Es ist keine schwere Sache,
 Andrer Fehler auszuspähn,
 Aber eine schwere Sache
 Ist's, die seinen zu gestehn.

Treulos nennest du Medeen,
 Treulos unsern tapfern Führer,
 Zaderst mit dem Schicksal,
 Aergerst dich an fremder Liebe,
 Und doch mag in deinem eignen
 Herzen

Schon der Keim dazu verborgen
 liegen.

(geht ab.)

S C E N A IX.

ISMENIA sola.

ISM. Ah! voi di questo Regno
 Protettrici Deità; nel caso estremo
 Difendetemi il Padre, e voi - - - ma viene
 A questa volta il Duce. Ah! non può il
 core
 La presenza soffrirne,
 Che dei disastri fui
 La forgente fatal ravvisa in lui.

*(Parte dalla parte opposta a quella per dove
 ha veduto avanzarsi Giasone.)*

S C E N A X.

GIASONE e MEDEA.

GIAS. Non trattenermi più; lascia ch'io vada
 Ad Oete in difesa: i Greci Eroi
(Con premura.)
 Non aspettan che me: corro al cimento
 Per meritarti. Il Rè fia salvo, e meco
 Ingrato non farà. Già feci a lui
 Chieder la destra tua. Ma tu, mio bene,
 Non essermi crudel. Sieguimi, o cara,
 Sieguimi in Grecia, e non sdegnarti. Io
 sento
 Che più paventa il core

Neunter Auftritt.

Jasenia allein.

Die ihr dies Reich beschützet, Götter,
 Euch fleh ich jetzt
 Für meinen Vater an! ihr
 Doch, da kommt der Griechen Führer
 selbst.
 Verhaßt ist mir sein Anblick,
 Weil ich in ihm
 Die Ursach unsers Unglücks sehe.

(Der Seite gegenüber von welcher Jason her-
 gekommen ist, geht sie ab.)

Zehnter Auftritt.

Jason und Medea.

Jas. Laß, unverweilt, mich jetzt
 Zu Hülfe deinem Vater eilen,
 Es warten meine treue Griechen
 Nur noch allein auf mich!
 Dich zu verdienen, will ich gern mein Leben
 wagen,
 Undankbar wird Let nicht seyn,
 Wenn er durch mich beschützt sich findet.
 Schon habe ich,
 Um deine Hand ihn bitten lassen,
 Nur widersieh auch du nicht feiner,
 Nach Griechenland mich zu begleiten!

Un sol tuo sguardo irato
Che tutte a tollerar l'ire del fato.

MED. Oh Dio! ma f'ei f'oppone
Al mio partir? Di, tanto core avrai
D'abbandonarmi? Ingrato! Al sol pensarlo
Sento svellermi il cor.
(Piange.)

GIAS. Ah! per pietade
Non t'affligger così. Saprei allora
Tutto obliar. - - - La Grecia - - - (oh Dei!
che dico?)
Vorrei - - - (O affanni! o pene!)
Ah lasciami partir; addio mio bene.
(Vuol partire.)

MED. *Salvami il Padre mio.*

GIAS. *Ah che a quel pianto, oh Dio*

a 2. *Sento mancarmi il cor.*

Ah non intende appieno

Le smanie del mio seno,

Chi affanno

Si tiranno

Mai non provò in amor.

(Partono da strade diverse.)

Ich fühle, alles werd ich tragen können,
Nur deinen Unmuth nicht!

Med. Doch, wenn mein Vater
Sich meiner Reise widersezt,
Wie dann? wirst du alsdann
Dich von mir trennen, mich verlassen
können?

Ach, wär es möglich, Undankbarer!
Schon der Gedanke tödtet mich beynah.

(Sie weint.)

Jas. Um aller Götter willen, betrübe dich nicht so,
Ich würde alles zu vergessen wissen!
Mein Vaterland... (was sag ich, Himmel!)
Ich wollte... (o schmerzvoller Kummer!)
Doch, laß mich fort, Geliebte, lebe wohl!

Med. Rette meinen Vater nur!

Jas. Ach, ich fühle deine Thränen
Bis ins Innerste des Herzens!

Wende. Wer im Lieben solche Leiden
Nicht erfahren hat, als wir,
Kann sich unsre Quaal nicht den-
ken.

(Gehen von verschiedenen Seiten ab.)

S C E N A XI.

LA REGGIA D'OETE.

Si vedono da ciascun lato due ranghi di colonne a spirale di diaspro, circondate di foglie di pampini dorate, e traforate a giorno. Negli intercolunj vi stanno varie statue d'oro, all'antica, di grandezza naturale. I fregi, i festoni, le cornici, e i capitelli son similmente d'oro, e ne formano il finimento i vasi di porcellane, donde sortono grossi mazzi di fiori. Li piedestalli sono adorni di bassi rilievi rappresentanti diverse favole dell' antichità. Un gran portico sostenuto da altre colonne dell' istesso ordine forma la prospettiva del Teatro, e cinque o sei altri archi che si seguitano, similmente disposti, formano, col mezzo di queste colonne, come cinque gallerie, dove perdendosi l'occhio, si scopre nell'ultima lontananza la Deliziosa dei Rè di Colchide.

Oete solo e frettoloso.

Dove, dove un asilo,
 Misero io troverò? Col ferro in pugno
 (*suona la spada.*)

Filfter Auftritt.

Das Schloß des Aetes.

Zu beyden Seiten sieht man zwey Reihen, gewundener Säulen von Jaspis, die mit verguldetem und durchbrochenem Laubwerk umschlungen sind. Zwischen jedem Säulenpaar ist eine vergoldete Bildsäule in Lebensgröße aufgestellt. Das Gebälke, die Gehänge, das Gesimse und die Capitälcr sind ebenfalls von Gold, und obenher stehen große Vasen von Porzellan, voller Blumen. Die Fußgestelle der Säulen sind mit Vorstellungen aus der Fabel-Geschichte in halberhobener Bildhauerarbeit verzieret.

Im Hintergrunde des Theaters sieht man ein großes von Säulen eben der Ordnung unterstütztes Portal, an welches sich fünf bis sechs Bogen anschließen, die eine gleiche Anzahl von bedeckten Säulen-Gängen ausmachen, zwischen welchen hindurch man den Lustgarten des Königs Aetes gewahr wird.

Aet allein und in Eil.

Ich Unglücklicher! Wo!
Wo soll ich eine Freystadt finden!
Ha! der Degen soll

G 2

Saprò aprirmi una via. L'estremo danno
Con coraggio incontrar

Voici di dentro

Mora il Tiranno.

OETE. Ah conviene morir. Preceda almeno
Fra il numero ribelle
Qualcun la morte mia.

(Escono alcuni Congiurati gridando.)

Mora, mora il Tiranno.

OETE. Indegni! ah! prima
Che vincermi possiate
Molto a sudar vi resta.

(In atto di difesa.)

S C E N A XII.

MEDEA frettolosissima, e detti.

MEDEA. Empj! fermate.

Padre mio, non temer. L'acciar ribelle
(Si pone davanti al Padre.)

A te non giungerà, se in questo seno
Pria non s'apre una via. Così potessi
Espiar col mio sangue i falli miei,



Den Weg mir zeigen.

(Er zieht den Degen.)

Im Unglück gift nur Muth allein....

Es erschallt von außen ein Geschrey.

Es sterbe der Tyrann!

Met. Mein Leben fordern sie?

Wohlan, sie sollen es umsonst nicht haben.

Es sterbe, wer sich an mich wagt!

Einige Verschworene kommen zum Vorschein und rufen aus:

Es sterb', es sterbe der Tyrann!

Met. So leicht soll das verruchte Unternehmen
Euch warlich nicht gelingen!

(In Bereitschaft, sich zu vertheidigen.)

Zwölfter Auftritt.

Medea äußerst eilig, und die Vorigen.

Med. Ihr Bösewichter, haltet ein!

Besorge nichts, geliebter Vater!

(Sie stellt sich vor ihn.)

Der mörderische Dolch, der Dich verletzen
will,

Soll mir zuerst das Leben rauben!

Triff mich dieß Loos, so wäscht alsdann

Mein Blut den Fehltritt aus, den ich be-
gangen.

S C E N A XIII.

Teseo con ispada nuda preceduto da alcuni Argonauti, tutti armati, che piombano sopra i Congiurati, e mettendoli in fuga entrano dall' altra parre.

TESEO. Oete, non temer, già salvo sei.
(Sempre incalzando, ed entra cogli Argonauti.)

OETE. Ove son? Che m'avvenne?

MED. Amato Padre

Calmati, non temer. Le furie, i spiriti
Che a fuscitar le risse
Fra i popoli inviò Marte Idegnato,
Cedono all'arti mie. Contro i ribelli
Per te pugnano i Greci. Avrai difesa
A salvarti bastanti; o la rea figlia
Precederà il tuo fato.
Almeno il tuo perdono
Giungere a meritâr ah! potess'io.

S C E N A XIV.

Giasone con ispada nuda con varj Argonauti,
che conducono fra catene alcuni Capi
de' Congiurati, e detti.

GIASONE, Signor, vedi se è fido il braccio mio.

Dreizehnter Auftritt.

Telex mit gezogenem Degen, und eine Anzahl bewaffneter Argonauten, dringen auf die Verschwornen ein und verjagen sie nach der entgegengesetzten Seite des Theaters.

Tes. (indem er den Fliehenden nachsetzt.)

Befürchte nichts, Aet! vorbey ist die Gefahr!

Aet. Wo bin ich? was gieng vor!

Med. Sey ruhig nur, geliebter Vater,

Du hast nichts mehr zu fürchten!

Die Furie des Aufruhrs,

Die dein Volk empörte, ist durch mich besiegt.

Die Griechen haben, dir zur Sicherheit,

Die Waffen schon ergriffen,

Und dich zu schützen bleibt

Kein Mittel unversucht.

Für dich zu sterben bin auch ich bereit.

Kann meine Schuld ich durch den Tod aus-

söhnen,

Wie gerne sterb' ich dann!

Vierzehnter Auftritt.

Jason mit entblößtem Degen, an der Spitze der Argonauten, die einige der Vornehmsten von den Verschwornen, in Ketten, herbeiführen.

Jas. Sieh hier, o König, den Beweis!

Wie treu ich dir ergeben bin!

MED. (Che incontro! Ah! che al vederlo,
Sento che nel mio core
Virtù si perde, e sol trionfa Amore.)

(da se)

OSTE. Che miro?

GIAS. In lacci or vedi
I più forti ribelli, e puoi sicuro
Sul tuo foglio chiamarti, E se non basta
Il Vello a compenfar, la chiesta mano
Di Medea ad ottener, quanto in un giorno
Oprai per te, se ancora
Altro timor ti resta, a me il palesa
Tornerò a cimentarmi in tua difesa.

(Ripone la spada.)

S C E N A XV.

Rosmanno con ispada nuda con seguito di
Soldati Sciti, che conducono fra catene
il Duce de' Ribelli, e detti.

ROSM. Ti consola, o Monarca,
Il tumulto svanì. Ti vedi innanzi
De' sediziosi il Duce,
Che a prezzo di tua vita
Portò l'infano orgoglio
Fino a sperar di fabbricarsi il foglio.

OSTE. Come? tu ancor . . .

Med. (Wie unerwartet treffe ich ihn hier!
Ach! so bald ich ihn erblicke,
Schweigt die Vernunft und unumschränkt
Gebietet über mich die Liebe!)

Met. Was seh ich?

Jas. In Ketten siehest du
Die Rädelsführer der Empörung.
Gesichert ist nunmehr dein Thron!
Wiegt diese That dir den Verlust
Des Vlieses noch nicht auf;
Glaubst du, es sey daran noch nicht genug,
Um mir Medeens Hand dafür zu geben;
Oder fürchtest du noch irgend eine Art Ge-

(fahr —
So sag es mir; ich bin bereit
Auf Kosten meines Lebens dich zu schützen.

(Er steckt den Degen ein.)

Fünfzehnter Auftritt.

Orosmann, mit gezogenem Degen, von
Scythischen Soldaten begleitet, die den
Hauptansführer der Rebellen, in Ketten,
herbeiführen.

Orosm. Jetzt kannst du ruhig seyn, mein König!
Der Aufruhr ist gedämpft. Hier bring ich dir
Den Hauptansführer der Verschwornen,
Er war es, der dich umzubringen und der
Krone
Sich zu bemächtigen gedachte.

Met. Wie! auch Du?

ROSM. In tua difesa il brando
 Ch'io rivolgeffi era dover. In Campo
 Son tuo nemico; in la tua Reggia or sono;
 La libertade in dono
 Se conosco da te; non volli ingrato
 A tal segno mostrarmi,
 E un sotteraneo calle
 Agio diemmi a raccorre armati, ed armi.

(Ripone la spada.)

OETE. (Dei! qual virtù!)

S C E N A XVI.

TESEO che ritorna e detti.

TESEO. Signor, già tutto è in pace,

E alla Regal tua sede

Puoi di nuovo portar sicuro il piede.

Già placate son le stelle

ROSM. *Godi pur sicuro il Trono.*

MED. *Ma non dirmi più ribelle.*

GIAS. *Ma non dir che infido io sono.*

OETE. *(Ma più pace io non avrò.)*

Orosm. Ja allerdings! auch ich war schuldig
Dich, mit dem Degen in der Hand, zu
schützen!

Im Felde nur bin ich dein Feind,

Jetzt aber bin ich nicht im Felde,

Ich bin in deiner Residenz, verdanke dir
die Freyheit,

Und war deshalb zur Treue dir verpflichtet.

Ein unterirdischer Weg

Berschafter mir und meinen Leuten Waffen.

(Er steckt den Degen ein.)

Met. Ha, welch ein Edelmuth!

Sechszehnter Auftritt.

Teseus, der zurück kommt, und die Vo-
rigen.

Tes. Nunmehr, Herr, ist alles wiederum in
Ruhe,

Befestigt ist dein Thron, sey gänzlich ohne
Sorgen.

Der Himmel ist versöhnt.

Orosm. Genieße ungestört die Freude zu
regieren,

Med. Und halte mich nicht mehr für eine
ungetreue Tochter.

Jas. Auch mich für treulos nicht.

Met. Ruhe werd ich doch nicht finden.

OETE.) *Ah! che la sorte ria*
 Contenta ancor non è. (da se)

5. { GIAS. }
 { MED. } *Par che turbaro ci sia,*
 { ROSM. } *Contento ancor non è.*
 { TES. }

TES. *Che pensi?*

MED. *Che brami?*

OETE. *(E grato m'avranno!)*

(da se)

GIAS. *Che temi?*

ROSM. *Che vuoi?*

OETR. *Destino tiranno!*

5. { MED. }
 { GIAS. } *Quel torbido affanno*
 { ROSM. } *Intender non sò.*
 { TES. }

OETE. (*M'opprime l'affanno,*
E intender nol sò.
(Partono da diverse parti.)

Fine dell' Atto Secondo.

Alet (für sich) } Denn mein feindliches Geschicke
Ist wohl schwerlich schon ver-
söhnt.

Jason. }
Medea. } Immer noch ist er bekümmert,
Drosin. } Immer noch sein Herz nicht
Leseus. } ruhig.

Leseus. Was denkst du?

Medea. Was wünschst dein Herz?

Alet. (für sich) Sie alle verdienen meinen
Dank.

Jason. Was fürchtest du?

Drosin. Was wäre dein Verlangen?

Alet. O unerbittliches Geschick!

Medea. }
Jason. } Welche Sorge ihn noch drückt?
Drosin. } Ist und bleibt ein Räthsel mir.
Leseus. }

Alet. } Abndung drückt mich, welche
aber?
Ist und bleibt ein Räthsel mir.

(Gehn alle zu verschiedenen Seiten ab.)

Ende der zweyten Handlung.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Cortile interno nella Reggia corrispondente
a diversi appartamenti.

MEDEA, ISMENIA e ROSMANNO seguito
da' suoi Sciti.

ISMENIA. Principe, è dunque vero
Che partir risolvesti?

(A Rosmanno, con simulata fermezza.)

ROSM. Ormai l'indugio
Colpa farebbe in me. Dover di figlio
Mi rende a voi nemico. Ah se pietade
Meritan gl'infelici,
Ben la merita da voi lo stato mio.

ISM. *(Parte il mio ben, nè posso dirgli addio!)*

MED. In tua difesa, o Prence,
Veglino i Numi.

*(Rosmanno dopo aver guardato Ismenia con
un atto di dolore, s'incammina, e s'in-
contra in Giasone.)*

Dritte Handlung.

Erster Auftritt.

Innerer Hof im Pallast, der nach verschiede-
nen Zimmern hinführt.

Medea, Jömenia und Orosmann von
Scythen begleitet.

Ism. (zum Orosmann, mit erzwungener Fassung.)

So willst du wirklich von uns reisen,
Prinz?

Orosm. Ich wäre sträflich, wenn ich länger
bliebe.

Als Sohn muß ich gehorchen,

Muß gegen Colchien zu Felde ziehn!

War je ein Unglücklicher mitleidswert;

So darf ich hoffen, daß

Ihr mich beklagen werdet...

Ism. Der Geliebte scheidet von mir und ich darf,
Ach! nicht Lebe wohl! ihm sagen.)

Med. Prinz, dich begleiten unsre Wünsche,
Die Götter mögen dich beschützen!

(Orosmann geht, nachdem er die Jömenia
nochmals sehnsuchtsvoll angeblickt hat,
ab; begegnet aber dem Jason)

S C E N A II.

GIASONE, e detti.

GIAS. Ove, Rosmianno?

ROSM. Al Campo

Dove m'attende il Padre: a me non lice
Di più a lungo restar sù queste rive.

GIAS. Prence, il tuo Genitor già più non vive,

ROSM. Come!

GIAS. Pur or giunse l'avviso. Ei venne

Con non pochi seguaci

Fra le tende de' Colchi

Nuovo assalto a tentar. Non pochi seguì

Diè di valor, ma poi

Il numero l'oppressè, e allora invaso

Dal suo furor natto,

Prìa che vedersi e prigioniero, e vinto

Si ferì di sua mano, e cadde estinto.

ROSM. Qual colpo, o Dei!

MED. Forse è del Ciel pietoso

Nuovo favor per noi. Or a tuo fenno

Puoi amico, e nemico

Esser d'Oete.

ISM. Ah! ti consola: alfine

Perdi un barbaro Padre; e a noi la pace

Procura il Ciel. Se in amichevol nodo

Della Scizia il Regnante al Rè de' Colchi

S'unisse alfin; vedrei

Zweiter Auftritt.

Jason und die Vorigen.

Jas. Wohin denn, Drosmann!

Drosm. Hin, nach dem Lager,
Wo mein Vater mich erwartet.
Hier darf ich länger nicht verweilen.

Jas. Mein Prinz, dein Vater ist nicht mehr!

Drosm. Was!

Jas. So eben ist die Nachricht angekommen.
Er fiel ohnlängst das Lager
Der Colchier mit seinen Scythen an,
Mit Hwenmuthе focht er, bis die Zahl
Der Colchier ihn überwältigte,
Dann bracht er selbst sich um,
Entschlossen, nicht gefangen,
Nicht überwunden sich zu sehn.

Drosm. Welch harter Schlag, o Götter!

Med. Vielleicht hat es der Himmel
Zu unserm Glücke so gefügt!
Nun hängen Krieg und Frieden
Ja bloß von deiner Willführ ab!

Jsm. Ja tröste dich! Dein Vater war doch nur
Ein unerbittlich harter Krieger.
Vielleicht schenkt uns sein Tod den Frieden
wieder!

Ach wären die Beherrscher
Von Colchien und Scythien einst Freunde!

Dal Cielo i voti miei
Tutti esauditi, e allor di più non bramo;
(Nè avrei rossor nel confessar ch'io t'amo.)
(Piano a Rosmano.)

ROSMAN. *In pace, oh Dio! lasciatemi
Nell' improvvisa doglia;
Veggio del Padre esanime
L'insanguinata spoglia:
E in sì crudel momento
Non sento
Che il dolor.*

(*E tu perchè, se n'ami,
Fin or tacerlo, o Dei!
E all'amor tuo mi chiami
Quando i sospiri miei,
Nel caso in cui mi veggio
Io deggio
Al Genitor?*)
(piano ad Ismenia, e parte.)

S C E N A III.

MEDEA, GIASONE ed ISMENIA.

MEDEA. I voti tuoi, Germans,
Esaudiscano i Numi. E tu, mio bene,
Deh! non partir.

(A Giasone.)

ISMEN. Partir! Se ti concede
La chiesta mano il Padre, e in questa
Reggia
T'offre un soggiorno?

So hätt' ich fast nichts mehr zu wünschen,
(Und würde gern daß ich dich liebe, einge-
seh'n!)

(Dies letztere leise zu Drosmann.)

Drosm. Ach lasset mich,
In meiner Trauer ungestöhr't!
Mir schwebet meines Vaters Bild,
Von Blute triefend, schauerlich,
Vor Augen,

Und mit dem tiefsten Schmerz
Erfüllet dieser Anblick mich!

(Und du, die du mich liebst,
Warum verschwiegest du es mir
bisher?)

Warum erfahr' ich jetzt erst dies
Geständniß,

Da meines Vaters Tod

Zu Thränen nur mich stimmt,
Und jede Freude mir verbittert.)

(Leise zu Ismenia und geht ab.)

Dritter Auftritt.

Medea, Jason und Ismenia.

Med. Ach möchten doch
Die Götter deinen Wunsch erhören,
Schwester!

Und du, Geliebter, wirst
Von uns dich doch nicht trennen? (zu Jason.)

Ism. Wie! trennen? da mein Vater
Ihm deine Hand bewilligt, da er ihn
In seine Staaten aufnimmt, trennen?

MED. In questa guisa in Colco
 Resta la spoglia aurata, e così tutta
 Puoi far felici.

ISM. Il Genitor difendi
 Da novelli timori.

MED. Il sacro Vello,
 Che bramasti, è già tuo.

ISM. Non la tua gloria
 Offende la dimora.

MED. E ben?

ISM. Parla.

MED. Che pensi?

ISM. Hai dubbj ancora?

GLAS. (Che assalto è questo!) Ah voi
 Non mi vedete il cor. Del Cielo i Numi
 In testimonio io chiamo
 Se abbandonarti io bramo. Il Padre tuo
 Ceda al destin. Dammi la destra, e vieni
 Meco, se m'ami, o cara. In Grécia forse
 Giungerò estinto se mi lasci; e vuole
 Ch'io di quà m'allontani ingiusto fato;
 Pensa al mio caso, e non chiamarmi in-
 grato.

*Ah non dir che ingrato io sia
 Non chiamarmi traditor.
 È crudel la sorte mia,
 Nel suo barbaro tenor.*

*Se gli affanni di quest' alma,
 Se provaste i mali miei;*

Med. In Colchis würde dann
Das goldne Blietz verbleiben,
Und alle würden wir
Durch dich beglückt und froh!

Ism. Mein Vater hätte dann
Vor keinem Unfall sich zu fürchten.

Med. Das goldne Blietz, nach dem du strebest,
Ist ja errungen und bleibt dein!

Ism. So läuft dein Ruhm auch nicht Gefahr,
Wenn du auf immer bey uns wohnest.

Med. Wohlan!

Ism. Erkläre dich!

Med. Was meynest du?

Ism. Bist du noch zweifelhaft?

Jas. (Ha, Welch ein Kampf ist dieß!)

Ihr alle, ach, könnt nicht ins Herz mir sehn,
Die Götter können es allein!

Sie sehn und sie nur wissen,
Wie gern ich bey euch bliebe.

Dein Vater muß sich in das Schicksal finden.

Du aber, liebst du mich, so folge mir,

Nich ruft es einmal hin nach Griechenland

Doch, ohne dich,

Raubt mir der Schmerz vielleicht das Leben.

Nur, da ich scheiden muß; so denke immer

Daß Undank nicht, nein,

Daß des Himmels Fügung mich dazu bewegt.

Nenne mich nicht undankbar,

Auch nicht treulos nenne mich,

Nur das Schicksal Plage an

Das tyrannisch mir gebietet.

Sättet meines Herzens Leiden

Ihr nur einen Augenblick er-

duldet;

§ 3

Pietà forse a te farei,

(Ad Ismenia.)

Meno irata io ti vedria;

(A Medea.)

Ah! non dir che ingrato io sia

Non chiamarmi traditor.

E se è ver, che m'ami, o cara,

Tu mi siegui al patrio Regno,

E la destra accetta in pegno

D'un costante, e fido cor.

(parte.)

S C E N A IV.

MEDEA e ISMENIA indi OETE
con Guardie.

ISMENIA. È impossibile impresa
Fia per te il trattenerlo?

MED. Ha quel crudele
L'arbitrio di me stessa,
Lo conosce, ne abusa.

ISM. Il Rè s'appressa.

OETE. E ben? De' Greci il Duca
Vedesti ancor?

MED. Il vidi.

OETE. È noto a lui
Quanto proposi?

ISM. Ei nulla ignora,

Sicher wär' ich deines Mitleids,

(zu Ismenia.)

Und du zürntest nicht mit mir.

(zu Medea.)

Schilt mich dann nicht undank-
bar

Auch nicht treulos nenne mich.

Liebst du mich von Herzen, meine
Theure,

O so folge mir nach Griechenland,
Und die Hand, die ich dir reiche,
Bürge meine Treue dir.

(geht ab)

Vierter Auftritt.

Medea und Ismenia, hernach Aet.

Ism. Du kannst ihn also
Hier zu bleiben nicht bewegen?

Med. Ach! er weiß es nur zu gut,
Daß er mich unumschränkt beherrscht,
Und mißbraucht die Gewalt der Liebe!

Ism. Der König kömmt.

Aet. Hast du der Griechen Führer
Nun gesehen!

Med. Ja, mein Vater!

Aet. Und meinen Vorschlag ihm eröffnet?

Ism. Er ist von allem unterrichtet!

OETE. E come
Rispose alla proposta?

MED. Oh Dio!

OETE. Sospiri!

MED. Ah Padre! Ei partirà.

OETE. Chè! Così poco
Apprezza la tua man? E ingrato tanto
Ai beneficj tuoi
Esser potria?

MED. Che posso dir?

ISM. Ancora
Disperar non dobbiam. Forse a' tuoi
preghi

(A Medea.)

Ei cangerà desio.

MED. Volesse il Cielo
Che potesse una figlia,
Più infelice che rea,
Render in parte il Genitor contento.

OETE. Quando resti Giason, nulla rammento.

*Lo perderai, se parte;
E sposo tuo, se resta;
Sai che la legge è questa,
Consigliane il tuo cor.*

*Ti puoi chiamar felice
Se nell' istesso istante,
Servi al dover d'amante
Servendo al Genitor.*

(parte)

Aet. Wohlan!

Was denkt er denn zu thun?

Med. Ach Himmel!

Aet. Du seufzest!

Med. Ach! er reiset fort, mein Vater!

Aet. Wie? so wenig ist es ihm

Um deine Hand zu thun?

Kann er, nach allem was du für ihn thatest,

Mit Undank wohl dich lohnen wollen?

Med. Was soll ich sagen!

Jsm. Noch ist ja alle Hofnung nicht verlohren!

(zu Medea.)

Wer weiß, ob deine Bitte nicht

Den Weg zu seinem Herzen findet!

Med. Wie sehnlich wünschte ich, ihn zu bewegen.

Unglücklich mehr als strafbar,

Sehnt deine Tochter sich,

So viel sie nur vermag,

Des Vaters Wünsche zu befördern.

Aet. Bleibt Jason, so sey alles dir vergeben!

Wenn er bleibt, wird er dein Gatte;

Geht er von uns, so verlierst du ihn.

Meinen Willen weißt du nun;

Was du thun sollst, laß dein Herz

dir sagen.

Wenn der Liebe Forderungen

Mit der Kindespflicht zu reimen

Dir gelingt, alsdann, Medea,

Dann nur wirst du glücklich seyn.

S C E N A V.

MEDEA e ISMENIA.

ISMENIA. Germana, or da te sola
Dipende il comun bene. Ah pensa - - -

MED. Oh Dio!
Non tormentarmi, Ismenia. A tanti affanni
Più resister non sò. M'obbliga il Padre
A impossibile impresa. Adesso appunto
(*Con trasporto di disperata passione.*)
Ho perduto Giafon. Barbaro il fato
Vuol che per un'ingrato
Perda la pace mia. Ragion, dovere
In van mi parla al cor. S'ci parte, io
deggio
Seguirlo a mio dispetto
Preda infelice a un disperato affetto.
(*parte.*)

S C E N A VI.

ISMENIA sola.

Fermati. Ah! non m'ascolta,
La trasporta il dolor. Che fia? Ma quante,
Quante pene al mio cor, stelle crudeli!
Tutte unite in un dì? Tremo pel Padre,
Perder temo l'amante, or la Germana

Fünfter Auftritt.

Medea und Ismenia.

Ism. So steht denn unser aller Schicksal
Allein in deiner Hand — Nun denke

Med. Um aller Götter willen bitt ich dich,
Vermehre nicht auch du, Ismenia, noch
meine Urruh.

Mein Vater fordert was zu thun ich nicht
vermag.

(Mit äußerst heftiger Leidenschaft.)

Für mich ist Jason nun verlohren,
Und, ach! mit ihm die Ruhe meines Herzens!
Taub ist und bleibt mein Herz,
Zu allem, was Vernunft und Pflicht gebieten,
Die Liebe und das Schicksal reißen
Mich, wie im Strudel, mit sich fort;
Wenn Jason reiset, folg ich ihm, und muß
ihm folgen.

(geht ab.)

Sechster Auftritt.

Ismenia allein.

Bleib, Schwester, bleib!

Sie folgt nur ihrem Schmerz. Was kann
ich thun!

Durch Quaalen ohne Zahl
Prüft heute mich der Himmel.

Für meines Vaters Schicksal muß ich
zittern,

Befürchten, den Geliebten zu verlieren,
Und in gleicher Sorge

Tremar mi fa, Ti sfoga,
S'altro ti resta ancor, forte inumana!

*Così oppresso il cor si sente
Nel continuo palpitar,
Che non resta alla mia mente
Che temere, o che sperar.*

*Giusti Numi! in che son rea
Per trattarmi, oh Dio! così?
Ah qual Astro in Ciel splendea
Quando apersi i lumi al dì!*

(parte)

SCENA VII.

Sotteraneo abitato dalla Sibilla, che per via
tortuosa conduce al fiume.

MEDEA sola, indi la Sibilla.

MEDEA. Si preceda il crudel. L'ascoso calle
(*In affanno di passione.*)

Che col fiume confina

M'involi al Padre, e fia

Termine al mio martir la fuga mia.

(*S'incammina, ed esce dietro lei la Sibilla,
che la richiama-*)

LA SIB. Medea,

MED. Stelle! che miro?

(*Rivolgendosi.*)

LA SIB. Il passo arresta,

Infelice! Ove corri? Ascolta, ascolta,

Für meine Schwester seyn —

Doch, standhaft will ich mein Verhängniß
tragen.

Zwischen Furcht und zwischen Hoffnung
Schwebt in steter Angst mein Herz,
Und sein peinlich banges Pochen
Zeugt von Unruh und von Schmerz.

Womit hab ich euren Zorn verdient,
Götter, die ihr mich so straft?

Welch ein feindliches Gestirn

Leuchtete dem Tage, da zur Welt ich
kam! (geht ab.)

Siebenter Auftritt.

Die unterirdische Höhle, in welcher die Sybille wohnt, und von wo aus ein schlängelnder Weg nach dem Flusse hinführt.

Medea allein, hernach die Sybille.

Med. Ich will dem Unerbittlichen
Voraus zu kommen suchen!

(In heftiger Leidenschaft.)

Der dunkle Weg, der hier zum Flusse geht,
Soll meinem Vater mich entführen,
Von langer Quaal wird mich die Flucht
befreyen.

(Indem sie sich auf den Weg macht kömmt, hinter
ihr, die Sybille hervor und ruft sie zurück.)

Die Sybille. Medea!

Med. (sich umsehend.) Was seh ich, Himmel!

Die Sybille. Halt ein, Unglückliche!

Wo eilst du hin, Vernimm!

Che in questi oscuri fassi
La pietà, che ho di te guida i miei passi,

MED. Che dici? E perchè sono
Oggetto di pietade agli occhi tuoi?

LA SIB. Perchè seguir tu vuoi
Chi un dì ti tradirà; perchè se amore
Di Giafone ai voleri
Ti sforza ad ubbidir, seco partendo,
Di mille colpe, e mille
Rea diverrai. Al Mondo, ed a te stessa
Odiosa ognor, ti sentirai nel petto
Le sue furie agitar Megera, e Aletto.

MED. Numi eterni! Giafone
Tradirà la mia fede, e iniqua tanto
Io deggio divenir?

LA SIB. Sì.

MED. Senza, o grande
Interprete de' fati,
Esser vero non può.

LA SIB. Che? forse ardisci
Negar fede al mio labbro? I mali tuoi,
Misera! non sforzarmi
A palesar, che in sen del fato io vedo.

MED. O tutto mi palesa, o nulla io credo.

LA SIB. Audace! Ah se ti senti
Valor che basti a sostener l'aspetto
Della serie de' mali,

Bernimm: Aus diesem düstern Aufenthalt
 Lockt Mitleid mich hervor!

Ich wünsche dich zu retten.

Med. Ist's möglich, du mich retten? wovon?

Warum verdien' ich Mitleid?

Die Syb. Weil der, dem du so blindlings folgen willst,

An dir einst zum Verräther werden wird.

Und weil, wenn unbegranzte Liebe

Mit ihm zu reisen jest dich zwingt,

Du tausendfache Schuld auf dein Gewissen
 ladest,

Der Hölle Quaalen für die Zukunft dir bereitest,

Dir selbst und aller Welt zur Last seyn wirst.

Med. Gerechte Götter! Jason würde

Ein treues Weib verlassen?

Und Ich der ärgsten Bosheit fähig werden?

Die Syb. Das würdet ihr!

Med. O du, der Zukunft Priesterin.

Bergönne mir zu zweifeln!

Unndalich dünkt mich, was du mir verkündest.

Die Syb. Wie? zu zweifeln wagst du

An der Wahrheit meiner Prophezeihung?

Soll ich, um dich, Unglückliche, zu überführen,

Gezungen seyn, dir alle Greuel zu entdecken,

Die die ferne Zukunft dir verbirgt!

Med. Bevor du das nicht thust, verlange nicht
 daß ich dir glaube.

Die Syb. Bewegen ist der Schritt!

Fühlst du dich stark genug,

Den Anblick künftiger Leiden zu ertragen,

Che ti prepara Amor; cogli occhi tuoi
 Tutti veder li puoi. Forse i tui passi
 Guidò pietoso il Cielo
 In questo ignoto al Sole
 Cavo sen della Terra, ove al mio ciglio
 Tutte dell' avvenir le nude forme
 S'offron, sol ch'io lo voglia.

MEN. E tu Medea
 Capace di timor creder potrai?
 Se quel poter, che vanti
 Corrisponde al tuo dir; senz' altro indugio
 T'accingi all'opra.

LA SIB. Or ben. Ti fia concesso
 Nel veridico specchio
 Meco i lumi fissar. Giason vedrai
 Di Corinto in la Reggia
 Con la Sposa futura;
 Ogni forma e figura
 Jia presente al tuo ciglio al vivo espressa,
 E potrai ravvilar perfin te stessa.

Giacchè tant' oltre vuoi

Saper de' casi tuoi;

Quanti il destin ne aduna

Fra poco tu potrai

Col ciglio tuo mirar.

Deren eine lange Reihe die Liebe dir bereitet;
 So kann ich diesen Anblick dir verschaffen!
 Der Himmel leitet deine Schritte,
 Vielleicht zu deinem eignen Besten,
 Nach dieser Höhle, die die Sonne nie erhellt!
 Hier ist es, wo auf meinem Willen
 Die Zukunft, bis zum Ungeschaffnen, sich mir
 zeigt!

Med. Medeens Herz weiß nichts von Furcht!
 Vermagst du wirklich,
 Was zu können du dich rühmst;
 So laß michs sehn! ich bin dazu bereit.

Die Syb. Wohlan, es sey dir nun vergönnt,
 An meiner Seite in dem Zauberspiegel
 Die Zukunft dargestellt zu sehn,
 Zu sehn, wie Jason in Corinth,
 Mit einer andern sich vermählt.
 Das alles sollst du, nach dem Leben,
 Und jegliches, dich selbst nicht ausgenommen,
 In seiner wahren Form geschildert,
 Mit eignen Augen sehn.

Du begehrest, von allen Leiden,
 Die, im Schooß der Zukunft, deiner
 warten,
 Durch den Augenschein belehrt zu
 werden,
 Nun es sey dir dann gewähret.
 Deutlich soll dein Blick es sehn.

Ma forse allor dirai,
 Che la maggior fortuna
 De' miseri mortali,
 È l'ignorar que' mali,
 Che devono provar.

(Si spalanca il sotteraneo nel prospetto, e lascia vedere un Velo che copre tutto il Teatro. Dietro il Velo Giardini Reali.)

LA SIB. Or quì meco t'affidi,

Ed il ciglio avvalora al tetro orrore.

MED. Non conosce Medea che sia timore.

(Siedono vicine alla Prima Quinta sopra una larga pietra del Sotteraneo, che porge comodo sedile; e restano osservando. Dietro il Velo si rappresenta un Ballo Pantomimo, nel quale si travvedono, come dallo Specchio Sibillino, le trisfe avventure avvenire di Medea in Corinto.)

Vedesi dunque in questo, l'infido Giafone prometterfi Sposo a Creusa figlia di Creonte Rè di Corinto, il quale alle sue Nozze acconsente; e quindi trasportarsi a un eccesso di furore l'ingelofita Medea, ch'ebbe già due figli di lui. Vedesi Medea infuriar contro quelli, e minacciar d'ucciderli, non vedendo in loro che l'ima-

Dann wirst du vielleicht bekennen,
Daß der Vorhang, hinter dem die
Zukunft

Sich dem Blick der Sterblichen ent-
zieht,

Sicherlich zu ihrem eignen Besten
Frühen Kummer ihnen spart.

(Die unterirdische Höhle öfnet sich im Hin-
tergrunde, da man denn hinter einem qucer
über das ganze Theater ausgespannten
Schleier, einen königlichen Lustgarten
erblickt.)

Die Syb. Jetzt sehe dich zu mir

Und sey gefaßt, das grausenvolle Schicksal
anzusehen.

Med. Medeens Herz weiß nichts von Furcht!

(Sie setzen sich neben die erste Coullisse auf
ein großes hervorstehendes Felsenstück der
Höhle, um das Ballet mit anzusehen,
welches hinter dem ausgespannten Schleier
getanzt wird, und, wie im Zauberspiegel,
die traurigen Begebenheiten darstellt, wel-
che Medea in Corinth erleben wird.)

Die Folge dieser Begebenheiten ist kürzlich
nachstehende:

Jason, der Medeen (die um diese Zeit schon
zwey Söhne von ihm hat) untreu wird, verlobt
sich mit der Creusa, Tochter des Creontes, Kö-
nigs von Corinth, und es werden Anstalten zu
ihrer Vermählung getroffen. Hierüber wird
Medea bis zur Verzweiflung eifersüchtig und
drohet, in einem Anfall von Wuth, die Treulo-
sigkeit des Vaters an seinen beiden Söhnen zu
rächen und sie umzubringen, weil sie in ihnen

gine del traditore Giasone, ma poi ravvedersi, abbracciarli, e tentar col mezzo anche de' loro pianti di richiamar al suo affetto l'infido Conforte. Si vede Giasone cedere all' assalto degli affetti coniugali e paterni, ma solo fin tanto che rivede Creusa, la quale ritorna a trionfar del suo cuore.

Questo secondo scerno, e tradimento rende Medea furiosa di geloso sdegno, e ricorre agli incanti per vendicarsi. Tutto ubbidisce alla sua magica verga; la Scena che dietro il Velo rappresentava un Giardino, si cangia in un Deserto, e seguendo l'incantesimo, prepara gli avvelenati doni ch'ella destina a Creonte, e a Creusa onde farli perire.

Nella Reggia si comincia una festa per le Nozze di Giasone, e Creusa; ma cessa la gioja all' arrivo di Medea. Questa con tutta l'arte si vede mostrar una finta dolcezza, e presentar i doni suoi a Creusa, e a Creonte come in memoria d'una infelice, e prometter di subito partirsi; e partir poi esultante di giubilo per aver riuscito nel disegno. Il Rè e la figlia adornatifi de' ricevuti doni, si vedono indi a poco soggiacere a' mortiferi dolori; Giasone angustiarsi inutilmente

ihres ungetreuen Gatten Ebenbild zu sehen glaubt; doch geht dieser Unfall von Wuth bald wieder vorüber. Medea umarmt die unschuldigen Kleinen und sucht durch die Liebkosungen und durch die Thränen derselben ihren ungetreuen Gatten zu seiner ehemaligen Liebe zurück zu bringen, auch gelingt ihr dieser Versuch auf das Herz des Jason. Doch, sobald Creusa wieder zum Vorschein kommt, vergiftet er alles und hängt ihr von neuem an.

Diese neue Abtrünnigkeit macht Medeas Eifersucht dermaßen rege, daß sie, um sich zu rächen, ihre Zuflucht zur Zauberkunst nimmt, und da ihrem Zauberstabe alles gehorcht; so verändert sich, auf ihr Geheiß, der Lustgarten, in welchem die Scene vorgeht, in eine Wüste, wo sie die vergifteten Geschenke zubereitet, durch welche sie den Creontes und die Creusa ums Leben zu bringen gedenkt.

Nunmehr sängt im Pallast und im Garten des Königs Creontes, zur Vermählungs-Feyer des Jason mit der Creusa, ein Tanzfest an, welches aber durch die Ankunft der Medea unterbrochen wird. Diese stellt sich ganz freundlich, überreicht dem Creontes und der Creusa Hochzeitsgeschenke, bittet sie zum Andenken einer Unglücklichen anzunehmen, und sobald dies geschehen ist, geht sie, froh, ihren Endzweck erreicht zu haben, fort. Indes haben der König und seine Tochter sich kaum mit den Geschenken geschnücket, als sie von den Wirkungen des darinn verborgenen Giftes, mit tödlichen Zuckungen befallen werden; Jason bemüht sich, ihnen Hülfe

per foccorrerli; e lo spavento, e la confusione divenir generale; e in questo Medea apparir sopra un carro volante minacciando di svenar i suoi figli sugli occhi di Giasone; indi trucidarli di fatto, malgrado le preghiere di quello: In questo la Medea Attrice, che farà rimasta spettatrice di tutta la funesta catastrofe, che la Sibilla le fa veder dallo Specchio; non più reggendo alla vista di così atroce Spettacolo, vorrebbe partire, ma vien trattenuta dall'altra, e cantano insieme;

MED. *Che errore!*

(*Volendo partire.*)

LA SIB. *T'arresta.*

(*Trattenendola.*)

MED. *Mi sento morir.*

LA SIB. *E questa la sorte.*

MED. *Qual sangue! che morte!*

LA SIB. *Or tempo è d'ardir.*

{ MED. *Già fremer mi vedi,
Mi lascia partir.*

{ LA SIB. *Se tutto non vedi*

{ a 2. *Non devi partir.*

Durante il Duettino, il Ballo seguita sempre il suo corso, e si farà veduta la Medea apparente dallo specchio sul Carro volante trucidar i figli, come s'è detto: Indi Giasone trasportarsi nelle più smaniose angoscie; Creonte, e Creusa perder infellicemente la vita per opera degli avvelenati

zu verschaffen, allein vergebens, und die Bestürzung wird allgemein. Während dessen erscheint Medea, auf einem Wolkenwagen in der Luft, und droht dem Jason, ihre beyden Söhne vor seinen Augen umzubringen, und vollführt den Mord wirklich, aller seiner Bitten ungeachtet. Die eigentliche Medea (die Schauspielerin), die, der Sybille zur Seite, diese Scene in dem Spiegel der Zukunft mit ansieht, kann diesen letztern gräßlichen Anblick nicht ertragen, will sich also entfernen, die Sybille hält sie aber fest und beyde singen mit einander

Medea. (Die weggehen will.)

Welch schauderhafter Anblick!

Die Sybille. (sie zurückhaltend.)

Du mußt ihn sehen!

Med. Ich sterbe, ach, für Schmerz!

Die Syb. Dies Schicksal ist dir aufgehoben!

Med. Welch eine blutige Mordthat!

Die Syb. Der Anblick fordert Muth!

Beide.

Medea. Sieh, mich schaudert!

Laß, ach laß mich fort von hier!

Die Syb. Alles mußt du vollends sehn,

Schaudert dich auch noch so sehr.

Während dieses kurzen Wechselgesanges geht die pantomimische Vorstellung hinter dem Schleyer immer fort; Creontes und Creusa sterben unter Zuckungen, und Jason ist vor Betrübnis außer sich. Nun fährt Medea auf ihrem von geflügelten Drachen gezogenen Wolkenwa-

doni di Medea; questa fuggir per l'aria sul carro tirato da' Draghi alati; le Furie introdursi nella Reggia, e metterla in fiamme; una pioggia di foco accrescer l'incendio, ed il Palazzo precipitare in una totale ruina; sommergendosi le Furie nelle aperte voragini del terreno.

Finito il Ballo si torria a chiudere il prospecto del sotteraneo come prima.

MEDEA. Che spavento! che orror! Qual serie
atroce
Di crudeltà, d'orride stragi è quella,
Ch'ebbi dinanzi agli occhi?

LA SIB. Or qual destino
Col tuo Giafon t'aspetta
Chiaro vedesti. Un sì funesto orrore
Non provaresti al core
Se avessi al labbro mio fede prestato.
Vanne, contenta or sei, siegui il tuo fato.

(parte)

SCENA VIII.

MEDEA sola.

Che vidi! Che ascoltai! Giafone infido
Mi tradirà! Moglie esser deggio, e Madre,
E i figli miei svenar! Rendermi oggetto
Insoscrivibile al Mondo

gen durch die Luft von bannen, und schießt die Furien, die das Schloß des Creontes anzünden. Ein Feuerergen vermehrt den Brand des Schloßes, welches endlich einstürzt, und nun verschwinden die Furien in den Erdboden, der sich zu diesem Endzweck an verschiedenen Stellen öfnet.

Hierauf schließt sich die Scene, im Hintergrund, wo sie sich zu Darstellung jenes pantomimischen Tanzes geöfnet hatte, wiederum zu.

Med. Welch schreckenvolle Bilder, Welch Entsetzen,
Welch eine lange Reihe schwarzer Greuelthaten!

Hat deine Kunst mir da gezeigt!

Die Syb. Was für ein Schicksal jezt
Mit deinem Jason auf dich wartet,
Hast du mit eignen Augen nun gesehn.
Den Anblick hättest du dir sparen können,
Wenn dir mein Wort genug gewesen wäre.
Ich habe deinen Wunsch erfüllt,
Geh, folge deinem Schicksal nun.

(geht ab)

Achter Auftritt.

Medea allein.

Soll, was ich sah und hörte, möglich seyn!
Soll Jason, untreu, mich verlassen!
Ich seine Gattin, Mutter werden,
Und meiner eignen Kinder Mörderin!

Orribile a me stessa! Ah nò, si lasci

Ogni affetto in oblio;

Parta solo Giafon, restar vogl'io.

Restar! ah che in pensarlo

Mi si lacera il cor! - - - (*Pensa un poco.*)

Eh! si risolva;

L'atterirsi che giova? O scritto è il fato

Negli eterni Volumi, e inutil fora

Il tentar d'evitarlo. O falsa imago

M'apparve, e vano è il mio timor. O in

parte

Vera, e in parte fallace, un mal leggero

Grave dipinse, e mi saran difese

L'arti mie negli eventi.

Non più dubbj, non più. Forse crudele

Altrui farò partendo,

Ma in tanti affanni miei

Troppo, se resto, a me crudel farci.

Ah se perdo il caro oggetto

Perderei la vita ancor;

Già in pensarlo, in mezzo al petto,

Sento, o Dio! gelarsi il cor.

Mir selbst und aller Welt verhaßt!
 Ha, ehe heute noch der Liebe ganz entsagt!
 Es reise Jason immerhin, ich bleibe hier!
 Was sag ich — bleiben! Ach, schon der
 Gedanke

Ist meinem Herzen unerträglich!

(nachsinneud)

Doch, was hilft es unentschlossen seyn!

Im Schrecken faßt man keinen Rath.

Ist in der Zukunft Buch

Mein Schicksal im Voraus entschieden;

So kann ich ihm ja doch auf keinen Fall
 entgehn:

Hat aber nur ein erträglich Bild

Mein Auge jetzt erschreckt;

So fürchte ich mich ganz vergebens:

Ist, was ich sah, vielleicht zum Theil nur
 wahr;

So wäre dann ein kleines Uebel

Zu übertrieben groß mir vorgemahlt,

Und dann so kann ich doch

Auf meine Zauberkunst mich auch verlassen.

Weg also mit dem Zweifel, der mich quält.

Mehr, als mir selbst, bereit' ich einem
 andern

Vielleicht Gefahr durch meine Reise,

Doch bin ich mir auch mehr, als jedem
 andern schuldig.

Sollt' ich den Geliebten missen,

Ach, so stirbe ich vor Gram!

Wenn ich nur daran gedenke,

Starrt das Herz mir in der Brust.

*Alme amanti, se provate
L'amoroso mio tormento,
Dite voi se a suo talento
Scorda un alma un dolce amor.*

*Ah se perdo il caro oggetto
Perderei la vita ancor.*

*No, il destin non mi spaventa
Se mi rende amor più forte
A sfidar dell'empia sorte
Il più barbaro rigor. (parte)*

SCENA ULTIMA.

Deliziosa dei Rè di Colchide, magnificamente illuminata in tempo di Notte, corrispondente alle rive del Fasi, nel quale si vede il celebre Naviglio Argo pronto per l'imbarco degli Argonauti.

TESEO, seguito dagli Argonauti, che portano sollevato su d'un'Alta, come in trionfo, il Vello d'oro, e accompagnano la loro marcia cantando il Coro che segue, a suono di stromenti militari da fiato, e pulsatili; poi Giasone, indi Medea, poi tutti l'uno dopo l'altro.

Coro d'Argonauti in marcia.

*Festevoli gli Argolici
Col nobile deposito,*

Ihr, die je der Liebe Schmerzen,
So wie ich, empfunden habt,
Wißt am besten, ob im Herzen
Sie sich leicht vergessen läßt.

Sollt' ich den Geliebten missen,
Ach, so stürbe ich vor Gram!

Bin ich nur an seiner Seite,
Froh bin ich dann sicherlich.
Mit ihm wird das strengste
Schicksal

Immer mir erträglich seyn.
(geht ab.)

Letzter Auftritt.

Der Lustgarten des Königs Aetes, zur Nachtzeit, herrlich erleuchtet, mit der Aussicht nach den Ufern des Jasis, auf welchem das berühmte Schiff der Argonauten, zur Abreise derselben bereit, vor Anker liegt.

Teseus mit einem Gefolge von Argonauten, die bey dem Schall einer kriegerischen Musik, nachstehendes Chor singen und auf einem Wurfspeer das goldne Vlies gleichsam im Triumph vor sich her tragen, nachher Jason, darauf Medea und zuletzt alle handelnde Personen, einer nach dem andern.

(Chor der Argonauten, (als Marsch.)

Im Festgesang ziehn die Argiver,
Beladen mit der edlen Beute,

Che Colchide fè celebre.

Ritornino sul mar.

E saltisi l'impavido

Che vincere sà i Demoni;

Fra cantici sue glorie

Si sentano suonar.

E i Numini del pelago

Co' placidi lor Zeffiri

Le mobili Simplegadi

Ci scorgano a varcar.

(S' imbarcano gli Argonauti.)

TESEO. Valorosi Compagni,

Seconda il Cielo i vostri voti, e mai

Più feren non apparve. Andiamo, andiamo,

Che dolce è il ritornare

Dopo tanti perigli

Alla Patria, alle Spose, ai Padri, ai figli.

Ecco il Duce che giunge. E perchè mai,

Signor, sì mesto?

GIAS. A mio rossore Amico,

Sento che vinto io son. Senza Medea

Partir non sò.

TESEO. Dunque venir decida.

GIAS. Ah decise lasciarmi; in van finora

Die Colchis so berühmt sonst machte,
Sern über Meer, zurück nach Grie-
chenland.

Es halle dieser Festgesang,
Es töne unsrer Hörner Klang
Dem unerschrocknen Held zu
Ehren,
Durch dessen Muth wir unsern
Ruhm vermehren.

Mit des Westwinds leisem Sittig
Bringen uns des Meeres Götter
Glücklich, durch die Sympleyaden*,
Wieder hin nach Griechenland.

(Die Argonauten steigen in das Schiff.)

Tes. Seht, meine tapferen Gefährten,
Der Himmel selbst begünstigt alle unsre
Wünsche.

Er schenkt zur Reise uns den schönsten Tag.
Nun rasch die Seegel ausgespannt.

Wie süß ist nicht, nach überstandener Ge-
fahr,

Die Rückkehr in das Vaterland!

Wie süß das Wiedersehn der Gattin, El-
tern, Kinder,

Doch, Jason kommt!

Warum so traurig, Herr?

Jas. Ach, Freund! ich muß dir mit Beschä-
mung sagen,

*) Klippen im schwarzen Meer.

Cercai di lei, nè la rinvenni. Or fuggi
L'incontro mio.

TESEO. Dunque non t'ama. Andiamo,

GIAS. Oh Dio!

TESEO. Coraggio, o Duce;
Vieni.

GIAS. Son teco.

*(S'incamminano; ed esce Medea fretto-
losa.)*

MED. Aspetta,
Non fuggirmi, crudel! Son teco anch'io.

GIAS. E fia vero, Idol mio,
Che lasciarmi non vuoi?
(Esce dall'altra parte Ismenia.)

ISM. Dove, dove, o Germana?

MED. Al mio destino, al mio Conforte in braccio.

ISM. Conforte! E come? ah dunque
Cieca così ti rende
(Esce Oete con seguito.)

Passion, che ti guida? Al Padre io corro
Tutto a svelar.

TES. Egli è presente.

MED. Ah Padre,

Padre, perdon, pietà. Risanerei
*(S'inginocchia, a parlar con prestezza, ed im-
peto di dolore, e di disperata passione.)*

Se lo potessi. Ma un' ignota forza
Mio malgrado mi guida. In sensi opposti
Sento l'alma parlarmi,
Parlarmi Amor. Misera! Il bene io veggio,
L'approvo, e seguo il peggio.

Ich bin besiegt! Medea hat mich überwunden!

Ich kann von hier nicht reisen ohne sie.

Tes. Und also kommt sie . . .

Jas. Nein, leider sträubt sie sich

Und stiehet mich! vergebens such ich sie.

Tes. Sie liebt dich also nicht. So komm dann ohne sie.

Jas. O Himmel!

Tes. Ermanne dich und komm.

Jas. Wohlan, ich komme.

(Indem er gehen will tritt Medea eiligst herein.)

Med. Verweile noch, Grausamer, stieh mich nicht!

Ich folge dir . . .

Jas. Ist's möglich, Hälfte meiner Seele,

Daß du nicht von mir scheiden willst?

Jsm. Wo, Schwester, willst du hin?

Med. Ich folge dem Geschick, an meines Gatten Arm!

Jsm. Wie? deines Gatten?

Wie weit verblindet dich die Leidenschaft?

Gleich soll mein Vater es erfahren.

(Ret mit seinem Gefolge.)

Tes. Da kommt er selbst.

Med. Ach Vater! ach! verzeih,

Verzeihe deiner Tochter.

(Sie fällt ihm zu Fuße und spricht mit der äußersten Lebhaftigkeit und Bekümmerniß.)

Ich wünschte heil und frey zu seyn,

Doch kann ich leider es nicht werden!

Mir selbst entgegen

Reißt eine unbekannte Macht

Mich mit sich fort.

Il mio cor la virtude amar foléa,
Ma il mio destin mi fforza e ad esser rea.

OETE. Sorgi. (Sorte crudel!)

GIAS Cedi al destino,
E sgombra ogni timor. Nè prestar fede
All ignaro saper di chi pretende
Il futuro predir.

TAS. Sai che a Medea
Un Conforte franiero il Ciel destina.

OETE. Pur troppo il sò. Ma se tu parti, o Duce,
È deciso il mio fato. A te Conforte
(Esce Rosmanno.)

Sia colei per cui peni;
Ma non partir. Qual mai difesa avrei?

RESM. Il mio foglio, il mio braccio, i Sciti miei.

OETE. Che dici?

ROSM. Che se amico
Non ricusi Rosmanno; il Padre estinto
M'afficura lo scettro, e quello io voglio
Volger in tua difesa. Oggi incominci
Amistade fra noi. Se temi il fato,

Bernunft und Liebe sind bey mir im Streit,
 Ich sehe ein, was besser wäre,
 Und wünschte es zu thun, doch wähle ich
 das Böse.

Zur Tugend fühle ich mein Herz geneigt,
 Das Schicksal nur führt zum Verbrechen
 mich,

Net. Steh auf. (Welch trauriges Verhängniß!)

Jaf. Dem Schicksal widerstreben ist vergebens,
 Drum fasse Muth, verbanne alle Furcht,
 Und achte nicht auf eitle Prophezehung,
 Es ist ein trüglich Ding die Zukunft aus-
 zuspähn!

Tes. Du siehst ja, daß die Götter einem Fremden
 Medeens Hand beschieden haben!

Net. Das seh ich nur zu gut, doch,
 Wenn du von uns reitest, Prinz,
 So unterliege ich dem Schicksal sicherlich.
 Ich gebe dir Medeen
 Nur unter der Bedingung, daß du bleibest,
 Was hätte ohne dich mein Thron für eine
 Stütze?

Orosm. Mein Arm und meine Scythen stützen
 ihn!

Net. Was sagst du?

Orosm. Mein Vater ist nicht mehr!
 Ich bin der Erbe seines Throns,
 Doch nicht des Hasses, der sein Volk
 Von deinem Volke trennte.
 Heut werde zwischen unsern beyden Reichen
 Der Freundschaft Band geknüpft.
 Glaubst du, dein Thron sey in Gefahr,
 Und willst du mich zum Freunde haben —

S'offre un Regnante a sostener tua sede,
E d'Isfenia la man brama in mercede.
Rispondi.

ISM. (Che dirà?)

TES. (M'apposi al vero
Quando amante il credei.)

(da se.)

OETE. Tu della figlia
Amante sei? T'ana ella forse?

ROSM. Ignoro
Come pensi quel cor, sò ch'io l'adoro.

MED. (Che fia?)

(da se.)

GIAS. Perdere un Trono
Credevi, ed un ne acquististi.

TES. In un istante
Tutti rendi felici.

ISM. Amato Genitor - - -

MED. Ah! Padre mio - - -

OETE. Siegui il destino (*A Medea*). Abbiti Isme-
nia (*a Rosmanno*). Addio.

ISM. e ROSM. a 2. Fermati. E dove? Oh Dei!
Così ci vuoi lasciar?

GIAS. e TES. a 2. Ah! troppo ingiusto sei
Se non ti vuoi placar.

MED. e OETE a 2. Ancora i dubbj miei
Non posso, oh Dio! calmar.

ISM. Ah! con me perchè sdegnato?

MED. Deh! ti calma, o Padre amato.

ISM. Un abbraccio, o Padre mio.

MED. Caro Padre, un solo addio.

So bin zu deinem Schutze ich bereit,
Nur fordre ich Ismenens Hand zum Lohn,
Erkläre dich.

Ism. Was wird er thun?

Tes. (für sich) Ich hielt sie für verliebt,
Und irrete mich nicht!

Aet. Du wünschest meine Tochter zur Gemahlin?
Bist du von ihrer Reizung denn versichert?

Drosm. Ich kenne die Gesinnung ihres Herzens
nicht,

Daß ich sie herzlich liebe, weiß ich nur!

Med. (für sich) Wie wird das enden!

Jas. Du besorgtest, daß das Schicksal
Einen Thron dir rauben würde,
Und es schenkt dir einen zweyten noch!

Tes. Unser aller Glück und Freude
Stehen jezt in deiner Hand!

Ism. Geliebter Vater!

Med. Ach, mein Vater!

Aet. (zu Medea) Ich überlasse deinem Schicksal
dich.

(zu Drosm.) Ismenia sey dein — Leb wohl!

Ism. u. Drosm. Ach bleib! wo eilst du hin?

O Gott! du wolltest uns verlassen?

Jas. u. Tes. Willst du unversöhnlich bleiben!

Ach! so bist du ungerecht.

Med. u. Aet. Meiner bangen Abndung kann

Ich noch immer nicht entsagen.

Ism. Zürnst du denn auch über mich?

Med. Laß doch mich es nicht entgelten.

Ism. Laß, mein Vater, dich umarmen.

Med. Laß mich von dir Abschied nehmen.

OETE. Sì, v'abbraccio, e vi perdono;
 Cedo al fato,
 Che spicciato
 Mai tenor cangiar non sà.

OETE.) Ed insieme col mio perdono
 Vi dia il Ciel felicità.
 3 6. MED.) a 2 (Quell' abbraccio, e quel perdono
 ISM.) a 2 (E la mia felicità.
 GIAS. } a 3 (Or rinasce in quel perdono
 TES. } a 3 (La comun felicità.
 ROSM. }

(Medea, Giasone, e Teseo s'imbarcano.)

Coro degli Argonauti sulla barca, di Soldati
 Colchi, e tutti gli Attori.

Lieta sorte il Ciel ^{ci} vi appresti,

Ne ^{ci} vi turbi, o ^{ci} vi molesti

Il timor dell' avvenir.

Ch'è nel suo pensiero, infano

Chi temendo un mal lontano

Avvelena il suo gioir.

(Il Naviglio si vede partire.)

IL FINE.

Net. Kommt, umarmt mich, ich verzeih euch!
 Sey mein Schicksal noch so hart,
 So muß ich mich drein ergeben,
 Andern läßt es sich doch nicht!

Net, Medea, Ismenia, Jason, Theseus, Dros-
 mann, alle sechs zugleich.

Net. Segnen mag der Himmel euch,
 Nun ich euch verziehen habe.

Med. u. Ism. Nichts kommt meinem Glücke
 bey,

Da du mich umarmst und mir verzeihst.

Jas. Tes. Drosm. Wie erwünscht ist die Ver-
 zeihung!

Sie befördert unser aller Glück.

(Medea, Jason und Theseus steigen in das Schiff.)

Chor der Argonauten im Schiffe, der Colchischen
 Soldaten und aller übrigen handelnden Personen.

Glück verleihe ^{uns} euch der Himmel,

Uns betrübe und beschwere
 Euch Sorge für die Zukunft nicht.

Wer in Besorgniß künftiger Leiden
 Des Augenblickes Freuden nicht
 genießt,

Ist weise nimmermehr zu nennen.
 (Das Schiff fährt ab.)

E n d e.

Der Mensch ist ein Wesen, das sich selbst liebt,
Er will die Welt um sich herum
So lang es ihm nicht weh thut,
Denn er will sie nicht lassen,
Die Welt ist sein Reich, sein Thron,
Und er will sie nicht lassen,
Denn er will sie nicht lassen,
Denn er will sie nicht lassen.

Der Mensch ist ein Wesen, das sich selbst liebt,
Er will die Welt um sich herum
So lang es ihm nicht weh thut,
Denn er will sie nicht lassen,
Die Welt ist sein Reich, sein Thron,
Und er will sie nicht lassen,
Denn er will sie nicht lassen,
Denn er will sie nicht lassen.

Der Mensch ist ein Wesen, das sich selbst liebt,
Er will die Welt um sich herum
So lang es ihm nicht weh thut,
Denn er will sie nicht lassen,
Die Welt ist sein Reich, sein Thron,
Und er will sie nicht lassen,
Denn er will sie nicht lassen,
Denn er will sie nicht lassen.

Der Mensch ist ein Wesen, das sich selbst liebt,
Er will die Welt um sich herum
So lang es ihm nicht weh thut,
Denn er will sie nicht lassen,
Die Welt ist sein Reich, sein Thron,
Und er will sie nicht lassen,
Denn er will sie nicht lassen,
Denn er will sie nicht lassen.

Der Mensch ist ein Wesen, das sich selbst liebt,
Er will die Welt um sich herum
So lang es ihm nicht weh thut,
Denn er will sie nicht lassen,
Die Welt ist sein Reich, sein Thron,
Und er will sie nicht lassen,
Denn er will sie nicht lassen,
Denn er will sie nicht lassen.

Der Mensch ist ein Wesen, das sich selbst liebt,
Er will die Welt um sich herum
So lang es ihm nicht weh thut,
Denn er will sie nicht lassen,
Die Welt ist sein Reich, sein Thron,
Und er will sie nicht lassen,
Denn er will sie nicht lassen,
Denn er will sie nicht lassen.

Der Mensch ist ein Wesen, das sich selbst liebt,
Er will die Welt um sich herum
So lang es ihm nicht weh thut,
Denn er will sie nicht lassen,
Die Welt ist sein Reich, sein Thron,
Und er will sie nicht lassen,
Denn er will sie nicht lassen,
Denn er will sie nicht lassen.

188



Di 2968

ULB Halle

003 498 271

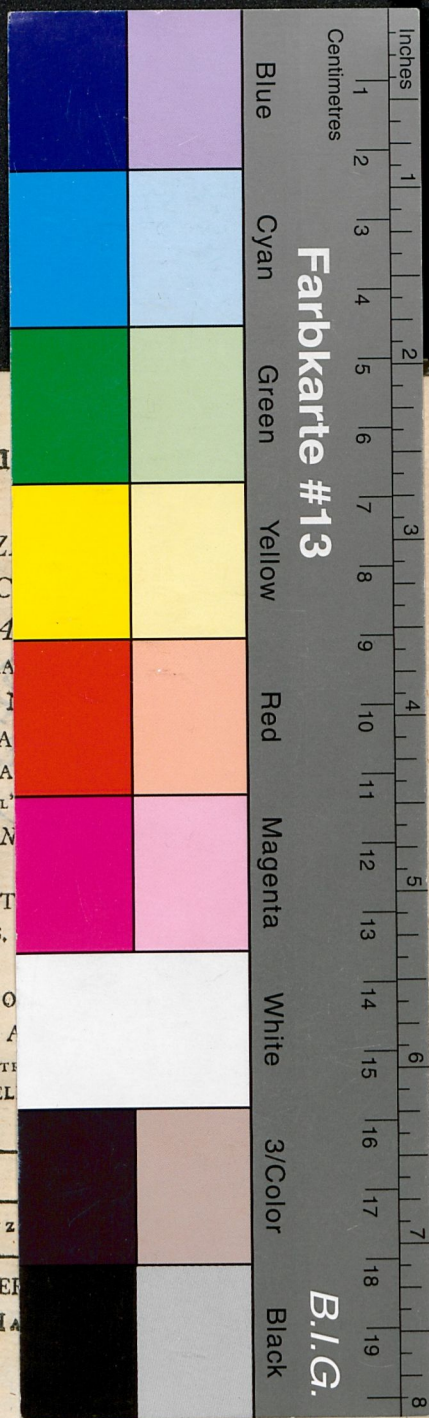
3



Ar







Medea in Colchis
oder
Die Abreise des Jason von Colchis
Ein Singschauspiel

welches
auf dem Königlischen großen Theater
zu Berlin
aufgeführt werden soll.

Mit dazu passenden Tänzen
verfertigt von

Antonio Filistri de' Caramondani
Hofpoeten Sr. Majestät des Königs von Preußen
und in Musik gesetzt
von

Amadeo Naumann
Churfürstlich Sächsischen Capellmeister.

Aus dem itallänischen frey übersezt.

Mit allergnädigsten Königl. Privilegio.

Berlin, 1788.

Bey Haude und Spener,
Buchhändlern auf der Schloßfreiheit, neben der Wer-
derschen Mühle.